

ABRIL 1, 2009

EDICIÓN NO. 310 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester

GRATIS



## EN HAVERHILL Celebraron el Día de la Independencia Griega

El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini y el V. Rev. Makarios Niakaros de la Iglesia Holy Apostles SS. Peter y Paul Greek Orthodox en Haverhill, rodeados de Margarita Trioche, Chloe Pardales, Yianni Vlahouli-Davis, Niko Nifakos, Kosta Pouloupoulos y Maria Nifakos de la escuela Holy Apostles SS. Peter and Paul, durante la celebración de la Independencia de Grecia.

### Greek Independence Day was celebrated in Haverhill

Haverhill Mayor James J. Fiorentini and V. Rev. Makarios Niakaros of Holy Apostles SS. Peter and Paul Greek Orthodox Church in Haverhill, surrounded by Margarita Trioche, Chloe Pardales, Yianni Vlahouli-Davis, Niko Nifakos, Kosta Pouloupoulos and Maria Nifakos of Holy Apostles SS. Peter and Paul School during the celebration of Greek Independence Day. **PAGE 6**



## Campeonato de Artes Marciales "Amistad" celebrado en Lawrence

Josue Méndez, 31, Gran Campeón de la competencia de Artes Marciales "Amistad" celebrada el 29 de marzo, 2009 con Danny Veloz (I) de Kokusai Kempo-Karate Academy y William B. Solano (R) de Ocasio's Black Belt All Star Leaders en Haverhill. **PÁGINA 8**

### "AMISTAD" Martial Arts Championship held in Lawrence

Josue Mendez, 31, Grand Champion of the "AMISTAD" Martial Arts Championship held March 29, 2009 with Danny Veloz (L) of Kokusai Kempo-Karate Academy and William B. Solano (R) of Ocasio's Black Belt All Star Leaders en Haverhill's. **PAGE 9**

## HACIENDO HISTORIA: CONOZCA A LOS DUEÑOS DE TERRA LUNA

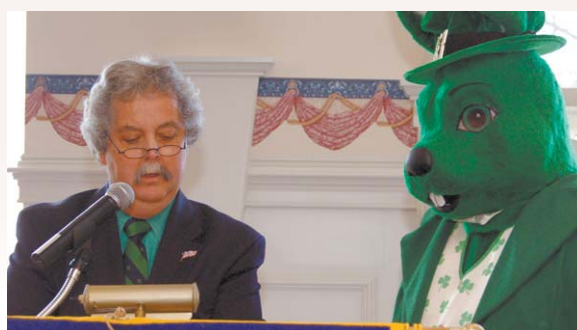
| 14

EDITORIAL | 3

ENGLISH | 18

CALENDARIO | 28

CLASIFICADOS | 30



## WITH PLENTY OF JOKES The Exchange Club Celebrated St. Patrick's Day

| 20

Richard A. "Rick" Barry, Jr., co-chair, Haverhill Exchange Club and event Master of Ceremony, using the same jokes and still wearing the same shirt and tie from last year, made us all have a good time at the Exchange's Saint Patrick breakfast held at DiBurro's on Tuesday, March 17, to benefit Child Abuse Prevention Program. Also pictured is Jack O'Rabbit.

# Celebrating Provider Appreciation Week

**A special thanks to all of our providers  
who help to make us the leader in  
community health care in the  
Merrimack Valley**

## Providers

Brian Anderson	Elizabeth McGovern
Carolyn L. Augart	Robert McKersie
Ainex Baez	Samantha Mekrut
Jessica Barnhill	Andrea Mendelsohn
Summer Bartholomew	James A. Meyers
Anne Berry	Jeffrey Miner
Christine Bird	Afsaneh Mozafari
Philip J. Bolduc	Ariadne Mueller
Kathryn Bonafede	Keith E. Nokes
Stephen Bittenweiser	Mary K. Nordling
Daniel Cagua-Koo	Rollin Oden
Marcelo Campos	Ylfa Perry
Lilia Cardenas	Claude Pierre
Ron Chacko	Laxmi Ramesh
Jean-Paul Dedam	John Raser
Serena E. Dee	Abigail Rattin
Maria Diaz	Jennifer A. Reidy
Sara I. Diaz	Yahaida Rimola-Dejesus
Anne Dwyer-Wilmer	Blair C. Roberts
Scott C. Early	Elizabeth Rocco
Eloise Edgings-Pryce	Sanam Roder
Anna Maria Esielionis	Catherine Romanos
Paul Esielionis	Katherine Rosenfield
Landrey Fagan	Laurel A. Ruzicka
Leon Fay	Shiva Saboori
Paulina Fernandes	Nirmala Sambangi
Jeffrey S. Geller	Daniel Sanchez
Yasmin Hirji	Katrin Schneck
Caren G. Jacobson	Andrew Smith
Julie Johnston	Mia Sorcinelli
Scott Kaiser	Ann Spires
Will Kaufman	Nina Spiro
Danielle Kauk	Jean Tabit
Zandra Kelley	Trinidad Tellez
Lynn Kim	Evan S. Teplow
Kelley Lawrence	Darcy Thomas
Robert J. Luby	Phi Van Tran
Ellen M. Lynch	Joey Tryon
Amy Maddalena	Anthony F. Valdini
Shirin Madjzoub-Celebi	Dorothy Wadsworth
Kiame Mahaniah	Vincent Waite
Indira Mahidhara	Robyn White
Cara D. Marshall	Injune Hansie Wong
Candice McElroy	

## Nurse Practitioners

Prudence O. Barker	Karen C. Letourneau
Lisa Burke	Virginia Morrison
Margaret Fitzgerald	Cara Soifer
Bruce D. Kater	Nelly Padua
Gene E. Landis	Elizabeth Williams
Elane Lee	

## Physician's Assistants

Rachel Brodie  
Asima Chowdhry  
Stephen Ozaroff  
Vidal Primiterio  
Karen Sweeney

**Greater Lawrence Family Health Center**

**March 30<sup>th</sup> - April 3<sup>rd</sup>**

# Autoridades de Salud del Estado Lanzan Campaña Sobre la Importancia de las Pruebas para el Cáncer de Colon

La detección temprana es la clave de un tratamiento exitoso

Con pruebas y la detección temprana, el cáncer de colon a menudo puede ser tratado de forma exitosa e incluso prevenido. Sin embargo, el cáncer de colon aun mata a más personas en Estados Unidos que cualquier otro cáncer a excepción del cáncer de pulmón. El año pasado en Massachusetts hubo más de 3.500 casos de personas diagnosticadas con cáncer de colon —aproximadamente 1.100 de estos casos resultaron en muerte.

Con el propósito de aumentar el conocimiento sobre el hecho de que las pruebas de detección aumentan las probabilidades de que una persona diagnosticada tenga una vida normal y saludable —y que pueda incluso evitar que la enfermedad vuelva— el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) está llevando a cabo una campaña de interés público con un mensaje simple: “Llame a su doctor para hacerse una prueba de detección de cáncer de colon”.

Todos los hombres y mujeres de 50 años de edad o más deberían llamar a su doctor para preguntar sobre las pruebas de detección. Nueve de cada diez casos de cáncer de colon ocurren en personas mayores de 50.

Durante todo el mes de marzo, DPH estará poniendo avisos en radios y periódicos en español e inglés para alentar a las personas a que hablen con su médico sobre el examen de detección del cáncer de colon. Esta campaña del DPH le da seguimiento a “Marzo es el mes nacional de concientización sobre el cáncer colorrectal”, una campaña del Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). CDC está pasando anuncios públicos en televisión, radio y periódicos presentados por el actor de renombre, Terrence Howard, quien recientemente perdió a su madre debido al cáncer de colon.

“La prueba no fue tan mala como pensé

que sería”, dice Greg West, un residente de Boston. “Al pensar en la prueba antes de hacérsela, uno se puede asustar un poco. Pero uno se siente tan bien después de haberla hecho”. A West le diagnosticaron cáncer de colon hace tres años. Él espera que otros hombres afroamericanos se den cuenta de la importancia de hacerse una prueba de detección, pues la misma le puede salvar la vida. “Lo bueno de hacerse la prueba es que el problema se puede encontrar temprano y así los hombres no tienen que pasar por lo que tuve que enfrentar yo”. Ahora que ya no tiene cáncer, West se siente agradecido por el tratamiento que recibió y el tiempo que tiene para compartir con su hijo.

“Toda la comunidad médica está de acuerdo en que cualquier prueba de detección de cáncer de colon o cáncer rectal es mejor que no hacerse ninguna detección en absoluto”, dijo Paul C. Schroy III, MD, MPH, Profesor de medicina en la sección de gastroenterología de Boston Medical Center. “Cualquier persona de 50 años o más, así como todos aquellos que tienen otros factores de riesgo —como antecedentes familiares y predisposición étnica— deberían coger el teléfono hoy y hablar con su médico sobre la detección temprana del cáncer de colon. A pesar de que a algunas personas les da vergüenza tener que hacerse la prueba, es una muy buena idea no dejar de hacérsela. La prueba de detección no solo aumenta las probabilidades de detectar los cánceres en una etapa todavía curable, sino que puede evitar la enfermedad por completo, pues la prueba puede encontrar pólipos precancerosos, los cuales son comunes y no producen síntomas”.

Para más información sobre las pruebas de detección, llame al 877-414-4447 o visite [www.mass.gov/dph](http://www.mass.gov/dph) y haga clic en el artículo de portada “Get Screened for Colon Cancer”.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### ¿Quién se los va a decir?

La semana pasada, la Ciudad de Lawrence llevó a cabo un Foro de Información Pública con una presentación en pantalla del presupuesto de 2009 y los planes en proyecto para el del 2010.

Durante la presentación, el director de Presupuesto y Finanzas Mark Andrews anunció el proceso de ajustar el Plan de Gastos del Año Fiscal estableciendo controles para aumentar el eficiente uso de los dólares de la ciudad, estableciendo, controlando e implementando metas de productividad como resultado de \$2,381,288 recortados de la ayuda estatal.

Para nosotros y muchos en la audiencia y en la ciudad, el uso de las palabras ‘hacer cumplir la productividad y metas de rendimiento’ suenan un poco tardías. Estas metas debieron haber sido implementadas mucho antes, cuando el dinero “fluía en la ciudad” de acuerdo con el Alcalde Michael J. Sullivan.

La otra cosa es, ¿Quién va a imponer esa meta? Considerando que la mayoría de los jefes de departamento se encontraban presentes, los dos que tal parece nunca tienen problemas económicos no estaban. Nos referimos al Superintendente de Escuelas Dr. Wilfredo T. Laboy y el Jefe de Policía, John J. Romero.

Tal parece que el dinero continúa fluyendo en la ciudad —en dirección contraria. ¿Quién les va a decir a ellos de que deben de hacer lo mismo que los otros jefes de departamentos tendrán que hacer?

### Who is going to tell them?

Last week, the City of Lawrence held a Citizens’ Input Forum with a PowerPoint presentation of the 2009 budget update and a projected planning of the 2010 budget.

During the presentation, Budget and Finance Director Mark Andrews announced the process of adjusting the Fiscal Year Spending Plan by establishing management controls to enhance the efficient use of city dollars by establishing, monitoring, and enforcing productivity and performance goals as a result of the \$2,381,288 cuts in State Aid.

To us, and to many in the audience and in the city, the use of the words ‘enforcing productivity and performance goals’ sound a little bit too late. These goals should have been implemented a long time ago, when the monies were “flowing into the city” according Mayor Michael J. Sullivan.

The other thing is, who is going to enforce that goal? Considering that most department heads were in attendance, the two that never seem to have money problems were not. We are referring to Superintendent of Schools Dr. Wilfredo T. Laboy and Chief of Police John J. Romero.

Seems that the money continues to flow in this city —the wrong way. Who is going to tell them that they should do what the rest of the department heads will be asked to do?

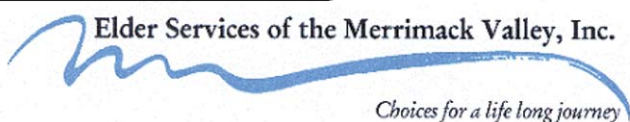
#### Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: [editor@rumbonews.com](mailto:editor@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

#### VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

##### NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)  
EMAIL: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

##### DIRECTOR

Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

##### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

##### GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar  
[richardaybar@rumbonews.com](mailto:richardaybar@rumbonews.com)

##### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Arturo Ramo García

##### REGIONAL EDITION

Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

## Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

### Doble estándar

Cuando Noah Shannon salió del Comité Escolar de Lawrence, en cuestión de días y en violación de las reglas que había que esperar un año antes de obtener un empleo con la ciudad, comenzó a trabajar como profesor en el departamento escolar. Sin embargo, mi principal preocupación era que Noah tiene un largo expediente policial y no se debe permitir que él trabaje con niños en edad escolar.

Allamar al Departamento de Educación de Boston, me dijeron que es un requisito para el sistema escolar ejecutar un CORI (Criminal Offender Record of information) con los empleados que trabajan con niños y ancianos, pero el superintendente tiene la facultad de usar su discreción y pasar por alto ese informe.

Noah no fue el único. Hay otros en el departamento escolar en contacto con los estudiantes que tienen igualmente desastrosos antecedentes aquí y en Nueva York, sin embargo, han podido mantener sus puestos de trabajo. Me dijeron que uno de ellos es un criminal condenado.

También existe la situación en la South Lawrence East School con un custodio que fuma en la escuela de noche y los fines de

semana. Los maestros se quejan del olor y nadie presta atención. Todo lo que tienen que hacer es comprobar en el muelle de carga para encontrar las pruebas. Esa es la ventaja de estar relacionado con alguien muy arriba en la empresa.

El pasado miércoles, 25 de marzo, el registro de la policía en el diario decía, "Arresto: Luis Pérez, 23, 18 Dale St., asalto y agresión a un miembro del hogar, 118 Bradford St., 1:13 pm." El era custodio de la Escuela Parthum pero ahora trabaja como custodio en la Escuela de Oliver y es un discípulo de Laboy.

Y, por cierto, esta fue la segunda detención del Sr. Pérez.

Entonces, vino la detención de Nelson Silva. En el momento en que este guardia de seguridad de la escuela secundaria fue detenido por la policía de Salem, NH, fue suspendido por su empleador.

¿No quisiera leer las reglas por las que el departamento escolar rige sus funciones?

### ¿Cambio de chofer y van?

Hablando de doble estándares... no entiendo por qué Jim Scully, el Dr. Mae

Gaskins y la Gobernadora Jane Swift se buscaron tantos problemas aún Wilfredo Laboy se escapa con todo lo que quiere, sin un rasguño.

Laboy ha estado bajo el radar de los periódicos, así como estaciones de radio y televisión sobre el uso de un chofer y a él no le importa. Así pues, los ciudadanos interesados, deben estar alertas en busca de un carro de Seguridad de las Escuelas Públicas de Lawrence de ahora en adelante. ¡Él tiene una nueva táctica!

La camioneta fue vista la noche del miércoles a las 5:45 PM envuelta de Howe Street, Methuen. Estaba siendo llevado el residente de Howe Street, el Dr. Wilfredo T. Laboy casa? No es por eso que la Gobernadora Swift se metió en problemas?

¿Necesitaba que lo llevaran a casa porque su nuevo SUV está en la agencia? Iba Mark Rivera manejando la camioneta por algo personal?

¿Le estaban poniendo estribos a su nuevo SUV o instalando un arranque remoto?

Tal vez los guardias fueron al nuevo Sal's en Howe Street para saludar a Willie Jr. y comprar una pizza.

¿Qué le parece?

### Foro sobre el presupuesto

Asistimos el presupuesto del Foro se celebró en la Biblioteca Pública el jueves, 26 de marzo. Pensé que estábamos viendo la presentación del año pasado debido a las gráficas y la información que parecen ser muy familiares. Debe haber habido una docena de residentes en la audiencia y el resto eran empleados de la ciudad, principalmente los jefes de departamento. Debo mencionar los que no estaban allí: el Jefe de Policía John J. Romero, el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy y el City Clero Bill Maloney.

No chiste aquí. Usted puede agregar

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 24

## 150 estudiantes adultos a college por una noche

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 26

■ FOTOS EN LA PÁGINA 26

El jueves, 19 de marzo, 150 estudiantes adultos de educación básica (Inglés Como Segundo Idioma y Equivalencia de Escuela Secundaria) de varias ciudades del Valle de Merrimack (Lawrence, Methuen, Haverhill, Lowell) visitaron el campus de Northern Essex Community College en el 45 de Franklin St. para asistir a la universidad por una noche.

Esta actividad fue diseñada para ayudar a los estudiantes que están tomando cursos de inglés y preparándose para tomar los exámenes de escuela secundaria y que vean a la universidad en su futuro. Los estudiantes asistieron a cursos enseñados por miembros de la facultad de Northern Essex Community College y escucharon a un panel de antiguos estudiantes de Educación Básica para Adultos que están ahora matriculados en la universidad.

Los cursos que presenciaron fueron desde Administración Adecuada de una Escena de Crimen hasta Que me Salve Alguien... Un día en la Vida de los Servicios de Emergencia Médica. Los estudiantes también aprendieron sobre programas de certificados y de asociados que los pueden llevar a buenos empleos y pueden ser completados en por lo menos 18 meses.

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

# Abdoo

## Recepción en Honor de David Abdoo Candidato para Alcalde

Jueves 9 de Abril, 2009

5:00pm – 7:30pm

Lawrence Elks  
652 Andover Street  
Lawrence MA 01843

**Bocadillos serán Servidos**  
\$25 por Persona | \$50 por Familia

Paid for by the Committee to Elect Dave Abdoo  
54 Stevens Avenue, Lawrence MA 01843

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## ¡SE BUSCA!

### ¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás?

Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

### ¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)

**603-898-2580**

V-Day Lawrence Joins A Global Effort  
to Stop Violence Against Women And Girls

A V-Day 2009 Campaign Event

DelStar Productions Presents

A Benefit Production of Eve Ensler's

# THE VAGINA MONOLOGUES

**Change the Story of Women!**

**Friday, April 24 & Sat. April 25**

Show Starts at 8:00 PM (Doors Open at 7:00 PM)

South Lawrence East School - Auditorium

165 Crawford Street, Lawrence, MA 01843 - \$10.00 ticket

Reserve your tickets @ [vdaylawrencetix@yahoo.com](mailto:vdaylawrencetix@yahoo.com)

or call 978-397-5851

**Proceeds Benefit: YWCA of Greater Lawrence**

*"Probably the most important piece of  
political theater of the last decade..."*

**-The New York Times**

Further Information About  
V-Day Can Be Found @  
[www.vday.org](http://www.vday.org)

**SUBTITULOS EN ESPAÑOL**



IN HAVERHILL

# Greek Independence Day was celebrated

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

To celebrate the Greek Independence Day, members of the Haverhill Greek community led by V. Rev. Makarios Niakaros of Holy Apostles SS. Peter and Paul Greek Orthodox Church, accompanied by a group of students of Holy Apostles SS. Peter and Paul School visited Haverhill Mayor James J. Fiorentini on March 24, 2009.

Mayor Fiorentini greeted the visitors with a reception in his office to celebrate the 188 years of Greece independence after the War of Independence, successfully fought against the Ottoman Empire from 1821 to 1829.

The students, some of them clad in typical Greek attire, sang the national anthem and other songs in Greek.



Maria Nifakos, 11, from Plaistow, NH and a student at Holy Apostles SS. Peter and Paul School, recited in Greek, a poem dedicated to the flag.



V. Rev. Makarios Niakaros of Holy Apostles SS. Peter and Paul Greek Orthodox Church showing the proclamation he received in the name of all Greeks presented to him by Haverhill Mayor James J. Fiorentini.

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

*"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"*

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**

**Manchester, NH 03104**

**Salida 1 de la Rt. 101 Este**

**(603) 622-9058**

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**



\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT

SE HABLA **ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

Group of children from Holy Apostles SS. Peter and Paul School who came to visit Mayor Fiorentini, with Mayor Fiorentini and V. Rev. Makarios Niakaros.



**¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!**

# Laser Image

Nuestro Website: [www.laserimageinc.com](http://www.laserimageinc.com)

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm\*** Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

\* Disponible solamente con receta medica.



El tratamiento de venas en las piernas y en la cara comienza en tan solo \$135

**¡Llame hoy para una consulta gratis!**

**978-68-LASER (52737)**

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon  
Medical Director

**181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA**

**30%** de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 4/30/09.

**\$49** Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 4/30/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta

**(978) 683-5025**

# Lawrence celebró Campeonato de Artes Marciales "Amistad"

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

**K**okusai Kempo-Karate Academy llevó a cabo un campeonato de Artes Marciales en el Social Naturalization Club localizado en el 120 de Broadway el domingo, 29 de marzo, 2009 donde 77 atletas compitieron y atrajeron a más de 100 espectadores.

Las escuelas de karate que participaron fueron: Fernandez Shotokan Academy de Lynn, con 24 atletas; Brazilian Martial Arts Center, de Woburn, 21; Red Tiger Dojo, de Somerville, 8; Academy of Koton Ryu de Roxbury, 4; Wild Buffalo Team de Medford, 4; Isshinryu Karate Dojo, 1 y Ocasio's Black Belt All Start Leaders de Haverhill, 1.



Chris Lazcano de Fernández Shotokan Academy, recibió Primer Lugar por forma.  
Chris Lazcano of Fernandez Shotokan Academy, received First Place for Forms.

## En Español

# POWER 92.1 fm

[www.PowerDeBoston.com](http://www.PowerDeBoston.com)





Jeffrey Fernandes, 10, un Brown Belt Advanced del Brazilian Martial Arts Center recibió dos Primeros Premios, uno por Forma y otro por sus técnicas de pelea.

Jeffrey Fernandes, 10, a Brown Belt Advanced of Brazilian Martial Arts Center got two First Prize trophies, one for Form and one for fighting techniques.



Renshi Danny Veloz, Sensei of Kokusai Kempo-Karate Academy con Christopher Osos, 18, Primer Lugar en Point Fighting.

Renshi Danny Veloz, Sensei of Kokusai Kempo-Karate Academy with Christopher Osos, 18, First Place in Point Fighting.



Cinta Blanca Christine Smith de la Academia de Koton Ryu, obtuvo Primer Lugar en sparring.

White Belt Christine Smith, of Academy of Koton Ryu, have top showing in sparring.

## “AMISTAD” Martial Arts Championship held in Lawrence

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

Kokusai Kempo-Karate Academy sponsored a Martial Arts Championship at Social Naturalization Club located at 120 Broadway on Sunday, March 29, 2009, where 77 athletes competed, and attracting more than 100 spectators.

Karate Schools' participants were Fernandez Shotokan Academy of Lynn, with 24 athletes; Brazilian Martial Arts Center, of Woburn, 21; Red Tiguer Dojo, of Somerville; Academy of Koton Ryu of Roxbury, 4; Wild Buffalo Team of Medford, 4; Isshinryu Karate Dojo, 1 and Ocasio's Black Belt All Start Leaders of Haverhill, 1.

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**SERVICIO DE AUTO MECÁNICA**  
**GOMAS NUEVAS & USADAS**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

**Instant Money Transfer**  
**\$5.50**

- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibira sus primeros 5 envios de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

**¡Ahorre Dinero!**

Bolivia	El Salvador
Brasil	Guatemala
Colombia	Honduras
República Dominicana	México
Ecuador	Nicaragua
	Perú

**Washington SAVINGS BANK**  
We give you more

Disponible en **LOWELL**:  
30 Middlesex Street  
Lowell, MA 01852  
(978) 458-7999  
[www.washingtonsavings.com](http://www.washingtonsavings.com)

LENDER FDIC DIF

# PRESENTAN CON ÉXITO OBRA DE TEATRO "Hay un País en el Mundo"

**POR ALOZO CAPELLÁN**  
alonzocapellan@rumbonews.com

Los días 20, 21 y 22 de marzo, a casa llena fue presentada la obra de teatro "Hay un País en el Mundo", en los salones de la Escuela Esperanza de la Ciudad de Lawrence, por el grupo de teatro multid denominacional "Renovación" que dirige el Padre Joel Almonó, quien realizó la adaptación del poema.

El grupo de teatro Renovación es un apéndice del Grupo Tesoro, agrupación que trabaja con los jóvenes ayudándolos a alejarse de la violencia y de las drogas, para que tengan una vida más sana y productiva. El grupo está abierto a todo el que desee participar.

Pedro Mir, poeta nacional dominicano es el autor del poema, aunque algunos críticos del poeta consideran la producción titulada "Contracanto a Walt Whitman" su mejor obra literaria, la mayoría coincide en que su obra cumbre es el poema "Hay un País en el Mundo".

Los miembros del grupo de teatro Renovación compuesto en su mayoría por jóvenes y algunos adultos, se lucieron en sus actuaciones y recibieron muy buenas críticas del público asistente, que al final de cada función participó de un teatro forum.

Tanto el director del grupo como todos los actores se sintieron muy satisfechos,

porque el público captó perfectamente el mensaje que se quería transmitir, y por los elogios y buena crítica, ya que plasmar el mensaje de un poema por medio del teatro resulta una tarea muy difícil y espinosa.

Hay un país en mundo constituye una versión lírica de lo que era la realidad dominicana en la época en que el poeta la vivió antes de sufrir la amarga experiencia del exilio.

De acuerdo con Bruno Rosario Candelier, el poema describe a un país hermoso y productivo, pero triste y oprimido. Para materializar su propósito, el autor se inspira en la realidad social y material, doliente y desgarrante de la situación rural dominicana de los años 40, realidad que el poeta contrapone a un paisaje sonriente y luminoso "donde ruedan montañas por los valles, como frescas monedas azules, donde duerme un bosque y en cada flor, y en cada flor de la vida..."

El poema fue publicado en La Habana, en 1949, estando su autor en el exilio y entonces él quería dar con ese poemario una versión diferente de la realidad dominicana, una versión diferente de la promoción publicitaria que daba el régimen de Trujillo en el exterior.

Y esta promoción interesada de la

dictadura trujillista, quería hacer ver que Santo Domingo era una isla de progreso y encanto, que el país disfrutaba de un esplendoroso desarrollo y que no había miseria ni dolor ni desolación ni nada que conturbara la paz y la alegría de este pueblo.

Todo el pueblo dominicano, según esa versión interesada y dirigida, disfrutaba de paz y bienestar y toda la propaganda estaba encaminada a hacer ver al mundo que la República Dominicana no solamente estaba gobernada por un presidente querido y admirado, sino que disfrutaba de bonanza y felicidad, y entonces Pedro Mir, que había vivido la cruda y brutal realidad de su país y que había calado la miseria y la callada indignación del pobre pueblo oprimido y palpado la situación real de opresión, de injusticia, de penurias, quiso, con "Hay un País en el Mundo" describir la auténtica realidad dominicana.

Es decir, cantar en versos líricos pero contundentes la tragedia que estaba padeciendo el pueblo dominicano, tragedia que la sentían con mayor intensidad y



Alonzo Capellán hace reverencia al público luego de una de las presentaciones.

## POR FAVOR VEA OBRA DE TEATRO

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 13

**PREPARACIÓN PROFESIONAL DE IMPUESTOS**  
\* Correcto \*  
\* Local \* Aquí Todo el Año \* Profesionales \*

**Especializados en Impuestos Personales & Pequeños Negocios**  
**¡Reciba Su Dinero Rápido!**



**\$40**

de Descuento en la Preparación de Impuestos

**GRATIS**

- E-Filing  
- Revisión de años anteriores

**METHUEN TAX ASSOCIATES**  
154 Haverhill St. (Rt. 110)  
Merrimac Plaza  
Methuen, MA 01844  
**Tel. 978.687.0675**  
EN LOS ALTOS DE MILLS INSURANCE

**PATRIOT TAX ASSOCIATES**  
225 Lincoln Ave. (Rt. 97)  
Rivers Edge Plaza  
Haverhill, MA 01830  
**Tel. 978.912.7443**  
AL LADO DE BUILDING 19

Visítanos en:  
[www.incometaxserviceusa.com](http://www.incometaxserviceusa.com)



**Customized Cosmetics**



**Find the look that was meant for you**

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

**CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

**SUSANSMOTIVES.COM**

**marketamerica**  
Built on Product. Powered by People.

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*



**Greater Lawrence Family Health Center**

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis AyB

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**978-685-7663 • www.glfhc.org**



Elenco artístico: En las luces Max Almonó y Miguel Arias. En el sonido Junior Martínez. Como cordilleras, Shanely Félix, Janet Arias, Carolina De Jesús, y Damaris Rodríguez. Como bahías, Jennifer Moreta, Franchesca Reynoso y Rosanna Nieves. Representando al campesinado Jhoan Adalberto Liz. Como los tiranos, Kevin Capellán y Melina Almonó. La nación, Franchesca Reynoso. Representando el país, Manny Reynoso. En el personaje de mundo 2, Grecia Brito y en el personaje de mundo 1, Alonzo Capellán. Carmen Chalas tuvo a su cargo la interpretación de la canción "Quisqueya".



[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)



**Michael Santana**  
(978) 423-9697



**Vinicia Nunez**  
(978) 360-3753



**Jose Estrella**  
(978) 361-5994



**Miguel Lora**  
(978) 390-6430



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$80,000**  
CONDO  
Lawrence, MA 01843



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$79,000**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01841



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$184,900**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01843



**\$119,900**  
SINGLE FAMILY  
Lawrence, MA 01841



**\$309,900**  
SINGLE FAMILY  
Methuen, MA 01844



**\$129,900**  
CONDEX  
Lawrence, MA 01843



**\$159,200**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01841

## Seminario Gratis de Información **¡No Más Foreclosures!**

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



**¡Llámenos HOY para más información!**  
**(978) 687-8600**



¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.

¡Escúchenos todos los jueves a las 4pm por Impacto 1490am!

## HACIENDO HISTORIA

Con esta historia, Rumbo ha iniciado una serie de artículos con la intención de documentar las actividades de los nuevos inmigrantes y sus familias que arriban y han arribado a Lawrence en los últimos años.

# JULIA JORGE Y JOSÉ DEL CARMEN Una pareja de hispanos que crece

**POR ALONZO CAPELLÁN**  
alonzocapellan@rumbonews.com

Cuando una pareja de esposos se lanza a la aventura del emprendimiento, algo mágico sucede, en este desafío, son tantas las amenazas y dificultades. Tal como dice Mario Benedetti en su poema Hagamos un Trato: "Compañera, usted sabe que puede contar conmigo, no hasta dos o diez, sino que puede contar conmigo".

Y esta parece ser la filosofía de vida de los esposos, José Del Carmen y Julia Jorge, una pareja de jóvenes empresarios hispanos, pues, al escucharlos hablar nos damos cuenta de que sus palabras son una afirmación de que el éxito que pueda tener un negocio de pareja, descansa en el amor y la misma visión en el futuro que ambos comparten.

Oriundos de la República Dominicana, específicamente de Sábana Grande de Boyá, Provincia Monte Plata, al suroeste del país, tierra pródiga eminentemente de ganadería y agrícola, emigran desde muy temprana edad con sus respectivas familias a los Estados Unidos, radicándose en la Ciudad de New York, Julia en el 1989 y José en el 1994.

Julia termina sus estudios universitarios en Fordham University del Bronx, NY, donde adquiere una Maestría en Servicios Sociales Clínicos. Por su parte, José se involucra en los negocios de supermercados, actividad que desarrollaba su familia de forma muy próspera.

Después de unir sus vidas por los sagrados vínculos del matrimonio, motivados por Enrique Jorge, hermano de Julia deciden probar suerte en el mundo de los negocios de Lawrence, denominada la Ciudad de los Inmigrantes en el estado de Massachusetts.

José y Julia, asociados con Elsa Almonte, Francisco Jorge y Enrique Jorge, madre y hermanos de Julia, adquirieron un gran negocio de supermercado, Pueblo Super Market creando una gran expectativa en la comunidad, debido a la calidad de los productos, precios y servicios por ellos ofrecidos.

Desafortunadamente, en mayo del 2006 fueron afectados por una inundación que causó terribles daños en una parte de la Ciudad de Lawrence y Methuen y en junio del mismo año un devastador incendio redujo el supermercado totalmente a cenizas, causándole pérdidas incalculables.

Sin embargo, con una gran capacidad de trabajo y una fe inquebrantable, esta pareja de esposos y sus familiares en ambas ocasiones logran hacer emerger de los escombros, el negocio que con tanto esfuerzo habían creado, tal cual ave fénix, en



### CONOZCA A LOS DUEÑOS DE TERRA LUNA

Los dueños de Terra Luna, Julia Jorge y José Del Carmen lo invitan a visitar su restaurante.

### INTRODUCING THE TERRA LUNA OWNERS

*Terra Luna owners, Julia Jorge and Jose Del Carmen welcome your visit to their restaurant.*

un gran vuelo hacia el futuro. Hoy, Pueblo Super Market sigue ocupando un gran espacio en los negocios de supermercados de la laboriosa Ciudad de Lawrence.

Julia y José, con una gran visión, incansables cuando de alcanzar una meta se trata, soñaron siempre con un negocio propio de pareja, un negocio familiar, un legado para sus hijos. Un sueño perfectamente identificado, un negocio de restaurante, pero uno diferente a los ya existentes en la ciudad, uno con un toque y un sello personal.

En el mes de octubre del 2008 logran lo que tanto soñaron despiertos, conscientes de que los sueños se convierten en realidad trabajando. Pero al hablar, denotan la satisfacción y felicidad que sienten por ello, únicamente superadas por la bendición de la llegada en noviembre de ese año de José Miguel su primer hijo.

Terra Luna Cafe está ubicado en el centro de la distinguida y laboriosa ciudad, en el 225 de la Essex St. (Appleton Way). El matrimonio integrado por Julia y José es un ejemplo de superación y éxito y con gran entusiasmo nos hablan del orgullo que dicen tener por la oportunidad de poder brindar a todo el Valle de Merrimack una opción de restaurante totalmente diferente a los ya existentes en el área.

Terra Luna Café es un restaurante



### History in the Making

With this story, Rumbo is initiating a series of similar articles with the intention of documenting the activities of the new immigrants and their families that arrive and have arrived to Lawrence in the past several years.

Terra Luna Restaurant opened its doors in Lawrence back in October, 2008. Located in the heart of downtown, Terra Luna is an elegant place to have lunch, dinner or just relax at the bar in a friendly atmosphere.

Terra Luna is the dream work of Julia Jorge and Jose Del Carmen, young couple of immigrants from the Dominican Republic who also share partnership with Julia's parents and brother Elsa Almonte and Francisco and Enrique Jorge in "Pueblo Supermarket", a successful business located at 309 Park Street, also in Lawrence.

Terra Luna is conveniently located at 225 Essex Street, entrance by Appleton Way, just across Lawrence City Hall and walking distance from both, the new and the old Court Houses.

El secreto del Restaurante Terra Luna, su Chef Martini Betances, le preparará deliciosos platos como este que le harán la boca agua.

*Restaurant Terra Luna's best kept secret, its Chef Martini Betances, will prepare mouth watering dishes like this one for your enjoyment.*

Dominicana y el Caribe Hilton Hotel, de Puerto Rico.

El bar ofrece uno de los más extensos menús de bebidas y licores internacionales, con una gran variedad de cócteles contemporáneos y clásicos favoritos. En el ambiente nocturno de Terra Luna Café, podrá disfrutar de un exquisito lugar para compartir con música que le permite conversar de una manera agradable. Disfrute los miércoles con el karaoke del imitador y polifacético artista Andy Russo.

Los jueves, TerraLunaCafé se convierte de la mano de Gramsci y Guillermo en un maravilloso piano bar donde hará volar su imaginación con las canciones del flaco Joaquín Sabina, Silvio, Serrat, o entrar en el mundo ecológico de Maná y su increíble rock en español. Cante también sus baladas preferidas viejas o contemporáneas o sienta la frescura y el vaivén de un par de locas guitarras tocando flamenco.

En Terra Luna Café la satisfacción del cliente es la principal satisfacción, por eso le ofrecen también banquetes para fiestas y eventos especiales.

Cuando quiera darse el lujo de visitar un lugar acogedor, familiar y exquisito, comer, cenar, botar el estrés y hacer vida nocturna, venga a Terra Luna Café y junto a esta maravillosa pareja, Julia y José comparta una mágica experiencia.

acogedor donde usted podrá experimentar un ambiente tranquilo, cálido y amistoso. Su menú ofrece diversas opciones y precios razonables. Ellos dieron un giro al concepto de restaurante ofreciendo verdaderas delicias en ricos platos internacionales y nacionales, no solo a la hora de almorzar, sino también a la hora de cenar.

Usted y su familia podrán disfrutar de las artes culinarias de un gran chef internacional, Martini Betances, graduado en Puerto Rico en la Universidad del Este, con basta experiencia adquirida en restaurantes europeos como el Gambrinus de Galicia España y caribeños como el Puerto Plata Village de República

CONTINÚA DE LA PAGINA 10

## OBRA DE TEATRO: Hay un País en el Mundo

desgarro los campesinos, y por preferente en la atención que presta el poeta a la materia de su canto. De ahí que en el poema se expresen la miseria y las penurias de los propios campesinos, especialmente de los campesinos sin tierra, quienes paradójicamente viven en un país rico y productivo, exuberante y hermoso, pero "sencillamente triste y oprimido".

La intención significativa de este popularizado poema es precisamente la de dar un testimonio vibrante y enérgico de la realidad cruda y doliente del pueblo dominicano, y al mismo tiempo denunciar a través de su canto emotivo, la opresión a que estaban sometidos los habitantes de la isla y la dramática situación de sus vidas, donde "la tierra no alcanza para su bronca muerte". Persigue además protestar por la triste y terrible situación de calamidades y penurias que padecía el pueblo, en contraste con el latifundio y la opulencia de unos pocos ("...y tierra bajo los árboles, y tierra bajo los ríos...")- El autor también condena el saqueo de las riquezas naturales cuando se lamenta de que todas las cosas "son del ingenio", como la zona de su pueblo natal (San Pedro de Macorís).

Ahora bien, este hermoso y sentido poemario, que describe el drama del pueblo dominicano bajo un régimen dictatorial, en un país que no merece el nombre de país, "sino de tumba, féretro, hueco o sepultura", simboliza la frustrada aspiración del hombre pobre del campo cuyos anhelos nunca encuentran cabida satisfacción; el poema representa también el amor y la esperanza de quienes anhelan una mejor suerte, de quienes esperan un día "oculto en la esperanza, con su canasta llena de iras implacables, y rostros contraídos y puños y puñales". Por extensión, la situación a que alude el poema comprende a aquellos pueblos que estando en estado de opresión y de miseria claman por un cambio profundo, por una liberación definitiva donde impere un orden nuevo, justo y humano. Pero para conseguirlo "faltan hombres que arrodillen los árboles y entonces, los alcen contra el sol y la distancia..."

Con cantos, bailes al ritmo de tambores africanos, danzas clásicas, y con una gran fuerza interpretativa, de la mano directriz del Padre Joel Almonó, este talentoso grupo de actores, pudo llevar el mensaje de que, aunque los hombres llenos de maldad, (tiranos, dictadores) en su condición humana, mueren, la maldad, sigue latente y permanece viva.

Y que sólo cuando el hombre pueda unirse en una sola voz, confiando siempre en el divino creador, podrá ser, la maldad, erradicada de la faz de la tierra.

Elenco artístico: En las luces Max Almonó y Miguel Arias. En el sonido Junior Martínez. Como cordilleras, Shanelly Félix, Janet Arias, Carolina De Jesús, y Damaris Rodríguez. Como bahías, Jennifer Moreta, Franchesca Reynoso y Rosanna Nieves. Representando al campesinado Jhoan Adalberto Liz. Como los tiranos, Kevin Capellán y Melina Almonó. La nación, Franchesca Reynoso. Representando el país, Manny Reynoso. En el personaje de mundo 2, Grecia Brito y en el personaje de mundo 1, Alonso Capellán. Carmen Chalas tuvo a su cargo la interpretación de la canción "Quisqueya".



**MI PUNTO DE VISTA** ©1996  
 POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM

## NUEVA INDIGNACIÓN EN LA VIEJA TIERRA

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

No parece que se nos acaban las razones o las excusas para indignarnos. Olvidémonos de Enron. Eso se cayó por la cuneta hace mucho tiempo. Era juego de niños si usted me pregunta. Si creíamos que eso era malo, pensemos de nuevo. Sea Madoff con su treta Ponzi o los nuevos bonos de la aseguradora AIG, la oportunidad para estar airados está siempre entre nosotros. ¿Ha tenido usted un bono alguna vez en su vida? Posiblemente. ¿Cuándo fue y que hizo usted para merecerlo? ¿Sabe usted lo que es un bono o como se calcula y se gana? Mucha gente se hace esa pregunta ahora. De repente hemos perdido el sentido de generosidad. ¡Abajo con los bonos! ¡Que viva el trabajo! Bueno, vamos a esperar un poco. Las cosas no están tan malas como parecen. En las próximas semanas, el mundo Cristiano rememorará palabras y eventos que todavía resuenan en nuestras conciencias. ¿Recuerda usted la famosa frase: "El que de vosotros no tenga pecado, tírele una piedra el primero?" (Juan 8:2-11) ¿Es posible que seamos nosotros quienes creamos y pagamos esos bonos o las condiciones donde han florecido? Sigamos pensando.

"Si un árbol cae en la selva y no hay nadie alrededor que lo escuche, ¿ha habido sonido?" Esa ha sido una adivinanza filosófica por muchos siglos. Pero sugiero que consideremos otras preguntas.

"¿Hay hambre y pobreza en el mundo aunque no lo veamos alrededor de nosotros?"

"¿Hay discriminación y prejuicio en el mundo aunque no seamos testigos de su ocurrencia?"

"¿Hay sufrimiento y enfermedades en el mundo aunque estemos saludables?"

"¿Hay odio en el mundo aunque no lo suframos directamente?"

"¿Hay guerra y violencia en el mundo aunque no estemos desangrando en el campo de batalla?"

"¿Hay muerte en el mundo aunque nosotros estemos respirando?"

"¿Sabemos la realidad existencialista que dice que cuando una persona muere para nosotros también morimos nosotros para esa persona?"

"¿Hay ignorancia en el mundo aunque pretendemos saber? ¿Existen todavía preguntas sin respuestas en el mundo aunque profesamos haber encontrado todas las soluciones?"

"¿Hay amor hacia otros en el mundo si no lo experimentamos en nuestros propios corazones?"

"¿Hay algunas manos suplicantes extendidas por ahí que serán retiradas vacías porque no han podido alcanzar las nuestras? ¿Quiénes fracasaron, ellos o nosotros?"

"¿Cayó ese árbol en la selva con la intención de que lo escucháramos? ¿Cuándo vamos a adentrarnos en esa jungla para poder notar el sonido del árbol que cae? ¿Cuándo vamos a comenzar a ver y escuchar a muchas de las vistas y sonidos que nos rodean sino físicamente al menos en nuestras mentes y nuestro espíritu?"

Un hombre que muchos de nosotros creemos es el hijo de Dios dijo que: "La verdad os hará libres." Pero la verdad, como su crucifixión, no es un punto final; la verdad es una larga jornada. Contrario a la mitología que hemos escuchado, no existe oro al final del arco iris; el arco iris es el oro. Muchos de nosotros nos hemos detenido en el camino buscando la verdad distraídos por la confusa e ilusa perogrullada que existe arrojada cerca del camino pero que solo satisface nuestros temores y ansiedades del momento y que nos hace temporalmente

feliz.

La adivinanza que quiero dejar con ustedes finalmente, sí hay un final en este artículo, es las palabras de un ser humano que se llamaba Sócrates: "La vida que no se ha examinado a sí misma no vale la pena vivirse."

Estas han sido solamente preguntas que les he presentado con palabras que he atado las unas a las otras de las que no soy dueño y pensamientos que he creado o prestado del banco de ideas humano. La vida es un tiempo que comienza con preguntas sobre el futuro y termina con respuestas sobre nuestro pasado. Dichosos aquellos que han encontrado respuestas a sus preguntas; más dichosos todavía aquellos que han hecho las preguntas apropiadas. Desafortunados aquellos que jamás hicieron preguntas en primer lugar o han encontrado respuestas desagradables e inesperadas a preguntas que jamás se hicieron.

No tenemos que tener respuestas a todas estas preguntas, pero con tal que las hagamos nuestra misión estará tal vez en camino sino en conclusión. ¿Serían las palabras de Sócrates más importantes y relevantes si se nos hubiera pedido que le oráramos en un templo de culto? ¿Un templo Socrático tal vez? Bueno, continuemos con nuestra indignación. Hay muchas razones para hacerlo. Pero la pregunta es muy sencilla: ¿Indignación contra quién, otros o nosotros mismos?

Y ese es mi punto de vista hoy.



# LIPO DISSOLVE

## EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

# \$15 SEMANALES

PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA  
**978.475.7700**  
 Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,  
 of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

## Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**NOS ESPECIALIZAMOS EN:**

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
- Cirugía de glaucoma y láser
- Diabetes y otras enfermedades de la retina
- Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA  
**(978) 685-5366**

# 'Raising A Reader' Comienza en Lawrence

■ POR SARA POLLOCK DEMEIDEROS  
■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 24

Cada día en la Ciudad de Lawrence, hay niños que se enamoran con la lectura. ¿Cómo? Por el programa de Raising A Reader (Criando Un Lector). Raising A Reader (RAR) vino a Massachusetts en el 2006, pero no comenzó en Lawrence hasta el otoño del 2008. En solo siete meses cortos, el programa ha crecido muy rápido en la comunidad y ha recibido mucho apoyo de los trabajadores del cuidado infantil.

Al principio, Lori Jorge, Coordinadora de RAR, empezó el programa con diez agencias asociadas: el Centro Asiático, la YMCA de Lawrence, la YWCA de Lawrence, KidStart, la YMCA de Methuen, la escuela pública Breen, y el Parent Child Home Program. Ahora, Lori se ha unido a Ana Carrero como co-coordinadora, y las dos también están sirviendo a Bethel Family Childcare System. En la ciudad, Raising A Reader está sirviendo a casi 1500 niños entre las edades de 0 a 5 años en 142 salones de clases, casas de cuidado de niños, y programas de visitar las casas.

Las investigaciones muestran que la mejor forma de predecir el éxito de un niño en la escuela es si los padres leen con ellos en la casa antes de kindergarten. Pero a menudo, esto no ocurre porque los padres no saben este importante dato, no tienen acceso a libros, o no se sienten cómodos en leer con sus hijos. Raising A Reader trata

de contrarrestar estos hechos dando a cada niño una oportunidad igual a tener éxito involucrando a los padres en una rutina de compartir libros cada día entre las edades de cero y cinco años, fomentando el desarrollo saludable del cerebro, la unión entre padre e hijo, y las habilidades tempranas de lectura que son esencial para el éxito en la escuela. Para hacer esto, el personal de RAR enseña a los profesionales que trabajan en la crianza de niños y padres en los conceptos importantes de cómo compartir libros con niños pequeños, la importancia de leer con los niños, y cómo se desarrolla el cerebro. Entonces, todas las semanas los niños traen a casa una bolsa roja que está llena de libros de la mejor calidad y que son apropiados para su edad para compartir con la familia.

El programa ha recibido excelentes reacciones después de su primer año. Una madre escribió, "Me da mucha alegría ver el entusiasmo de mis hijos cada vez que traen la mochila a casa y en el sentido económico, ayuda a los padres tener una variedad de libros para leer a los niños, sin tener que ir a una tienda para comprarlos." Otra madre dijo, Raising A Reader "es una manera de compartir momentos con su bebé y al mismo tiempo ser educado. Cada día, a la misma hora leo un libro con mi bebé... ella sólo tiene catorce meses y le encanta... Lo más importante es que compartimos un momento juntos que ella nunca olvidará y

yo recordaré siempre."

Raising A Reader da a estas madres las herramientas que necesitan para compartir libros diariamente con sus niños, y los prepara para tener éxito en la escuela más tarde. Como cientos de otros padres en el programa, aprenden cómo tener un gran impacto en estas experiencias tempranas de compartir libros en el desarrollo de un niño. Y los efectos son grandes. Aunque RAR beneficia directamente a más de 5,000 niños que participan en el programa en Massachusetts, su impacto va mucho más lejos de ellos. Involviendo a los padres en la hora diaria de leer con sus niños, RAR se ha sido una "actividad completa de la familia," influyendo a miles de padres, hermanos, y muchos más amigos y parientes, y creando un movimiento en voz alta sobre la lectura temprana en la área de Lawrence y en los Estados Unidos.

Raising A Reader debe mucho de su éxito en Lawrence a su asociación con la Biblioteca Pública de Lawrence, bajo la dirección de su directora Maureen Nimmo. La Biblioteca es un recurso increíble a la comunidad y ha compartido su espacio con los empleados de RAR. La Biblioteca da cabida a los empleados y también ayuda poniendo en reserva cientos de libros y bolsas antes de que sean distribuidos a los programas, provee espacio para reuniones, y en general da apoyo a la misión y metas del programa. Esta primavera, RAR y la Biblioteca comenzarán a colaborar aún más profundamente en una serie de eventos para familias. Cada mes, RAR va a auspiciar una hora de lectura y artes manuales para familias en el Salón Infantil. Estas actividades complementarán el horario ya lleno que la Biblioteca coordina.

El primer evento comunitario de Raising A Reader será en la Biblioteca Pública de Lawrence, en el 51 de Lawrence St., a las 10:30 AM el miércoles, 15 de abril. ¡Todas las familias son invitadas a participar!

## DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

### ¡Hola! Mi nombre es Serenity

**"A mí me gusta jugar con mis muñecos de peluche. ¡Yo estoy siempre curiosas acerca del mundo que me rodea!"**

BY MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176



Serenity es una preciosa pequeña, de descendencia caucásica, de pelo rubio, ojos café, y a quien le encanta explorar

el mundo exterior y escuchar música. Esta amorosa y expresiva niña de seis años, también le gusta jugar con sus juguetes, especialmente sus muñecos de peluche y aquellos que tienen luces o hacen ruido.

A Serenity le gusta comer y su plato preferido son los espaguetis con albóndigas. Serenity se ha apegado bien a su madre y hermano de crianza y está progresando en este ambiente. Diagnosticada con retardo mental, autismo y el síndrome de Rett, Serenity se beneficia de servicios y ayuda en la escuela y en el hogar temporario.

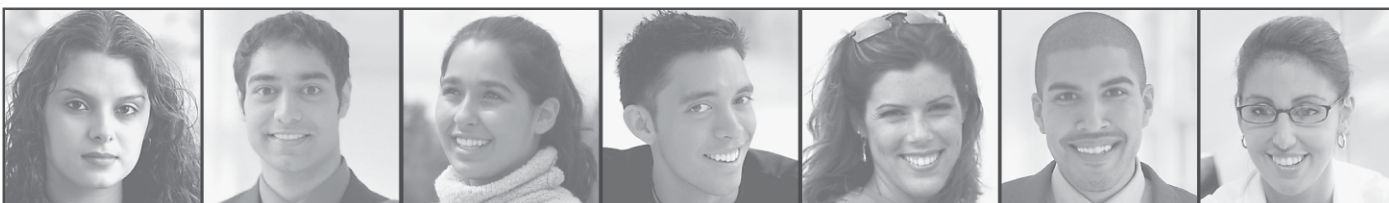
Felizmente en el primer grado, Serenity recibe atención individual y terapias que le ayudan a continuar progresando. Ella está aprendiendo a comunicarse con las manos y a señalar los dibujos para expresarse a sí misma y hará sonidos para dejar saber sus necesidades. Serenity puede caminar con ayuda, especialmente en las escaleras.

Serenity responde mejor con supervisión de los adultos, de tal manera que pueda estar segura. Legalmente libre para la adopción, Serenity responderá bien en una familia amorosa de una madre sola o de una pareja, sin hijos menores, que puedan comprender y suplir sus necesidades significativas. La nueva familia adoptiva necesita ayudarle a Serenity a seguir en contacto con sus hermanos biológicos. Con el amor y la estabilidad que una familia pueda darle, Serenity continuará progresando hasta su máximo potencial.

Usted puede ayudarle a Serenity (referencia #3234) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: mareinc.org.

## ¡Mira el Calendario en la Página!

Envíanos tu evento a [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)



## Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

### Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

### Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en [www.scouting.org](http://www.scouting.org) o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

**CARTAS AL EDITOR**

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

La YMCA del Valle de Merrimack celebró su 18ª Subasta Anual Para Jóvenes y Familias el sábado, 14 de marzo. Nuestra subasta, que recaudó casi \$130,000, fue un éxito debido a la generosidad de muchas personas y empresas en nuestra comunidad. Estos amigos de la Y se dan cuenta que la YMCA enfrenta las necesidades sociales más críticas. Hemos tenido el apoyo de cientos de personas para que esto suceda.

Incluso durante las recesiones económicas, la misión de la YMCA se mantiene firme: proveer programas, oportunidades para hacerse miembro y servicios comunitarios que fortalecen el espíritu, la mente y el cuerpo para todos.

Mientras más estadounidenses se vuelven a la caridad a medida que la situación económica empeora, en la YMCA desea reforzar que nuestros programas y servicios son para todos. Recaudamos dólares anualmente a través de nuestra campaña para la Subasta Anual Para Jóvenes y Familias para así permanecer fieles a nuestra misión. Nuestros programas y servicios son con frecuencia más necesarios que nunca en tiempos económicos difíciles.

La YMCA del Valle de Merrimack quisiera dar las gracias a todos los amigos de nuestra comunidad. Unas "gracias" muy especiales a nuestro principal patrocinador, Watts Water Technologies de North Andover. Nuestra subasta del 2009 también tuvo el apoyo de Borislow Insurance Agency, Inc.; The Howe Agency; Key Corporation Polymer; Merrimack Valley Federal Credit Union, Morris, Rossi & Hayes Abogados; Unica Servicios de Limpieza y Wheelabrator North Andover.

Gente ayudando a la gente es realmente lo que hace especial a nuestra comunidad - y por que damos gracias.

Sinceramente,

**Elizabeth A. Covino**  
Directora, Relaciones Comunitarias y Desarrollo  
Merrimack Valley YMCA

# DEP multa a Environmental Source Corp. por violaciones

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25

Empresa de Lawrence recibió una multa de \$18,137 por violaciones de limpieza de asbestos en un local en Westborough.

El Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) impuso una multa por valor de \$18,137 a Environmental Source Corporation de Lawrence por violaciones de las regulaciones estatales sobre asbestos.

En abril 2008, personal de MassDEP respondió a una queja y condujo una inspección en un proyecto de remover asbestos que se estaba llevando a cabo por la compañía en una residencia en Westborough. Los inspectores de MassDEP observaron numerosas violaciones en el lugar y notaron numerosas piezas de asbestos secos y aplastados esparcidos sobre el terreno y en la residencia.

Las regulaciones de MassDEP requieren que los contratistas remuevan con mucho cuidado las planchas de asbesto que cubren el exterior de las casas, las humedezcan y las coloquen en contenedores apropiados a prueba de salidero y marcados con letreros de advertencia. Este crítico procedimiento es necesario para prevenir el exponer a los trabajadores, vecinos, ocupantes del edificio y al público en general contra las fibras de asbesto.

Las regulaciones de MassDEP también requieren ser notificados por adelantado para que sus empleados puedan llevar a cabo las inspecciones necesarias para garantizar que el trabajo se está llevando a cabo de una forma apropiada.

"Contratistas licenciados de asbesto están totalmente conscientes de que el procedimiento prescrito es crítico para la protección de sus trabajadores, la salud pública y el medio ambiente", dijo Lee Dillard Adams, director diputado de la Oficina Central Regional de MassDEP en Worcester. "El no adherirse

estrictamente a estas prácticas requeridas de trabajo, inevitablemente traen como resultado penalidades por la exposición, limpieza, descontaminación y costos de supervisión".

Bajo los términos del negociado acuerdo, MassDEP le impuso una penalidad de \$18,137 pero suspendió \$8,637 siempre y cuando la compañía no cometa otra violación en un año.

Dueños de propiedades y/o contratistas que tengan dudas acerca de materiales que contengan asbesto, requisitos de notificación, el como removerlo, manejo, empaquetamiento y procedimientos de cómo almacenarlo y de cómo deshacerse de él deben de ponerse en contacto con la Oficina Regional de MassDEP y solicitar su asistencia.

MassDEP es responsable de asegurar

Las regulaciones de MassDEP requieren que los contratistas remuevan con mucho cuidado las planchas de asbesto que cubren el exterior de las casas, las humedezcan y las coloquen en contenedores apropiados a prueba de salidero y marcados con letreros de advertencia. Este crítico procedimiento es necesario para prevenir el exponer a los trabajadores, vecinos, ocupantes del edificio y al público en general contra las fibras de asbesto.

aire y agua puros, manejo seguro del reciclaje de desperdicios sólidos y peligrosos y limpieza de sitios de desperdicios, la preservación de las tierras bajas y los recursos a lo largo de las costas.

José Peña, dueño de Environmental Source Corporation no contestó a los mensajes dejados por Rumbo en el teléfono de su oficina.

Nuestro Website: [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)

VISITENOS PARA LA VACUNA DEL VPH.  
**¡Las atenderemos de una vez!**

Aprende si calificas para Anticonceptivos GRATIS!


800.892.0234 [www.healthq.org](http://www.healthq.org) 

CONFIDENCIAL, ACCESSIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

**CAMBIANDO VIDAS A TRAVES DE EDUCACIÓN**  
**ACADEMIA BELLESINI**

**Escuela Gratuita Independiente para Varones de Lawrence**

Nuestra Meta: Que todos nuestros estudiantes asistan a escuelas superiores y se gradúen de colegio




**LA ACADEMIA BELLESINI OFRECE:**

- ◆ Grupos pequeños (15 alumnos por salón)
- ◆ Educación gratuita para varones en grados 5 - 8
- ◆ Programa académico estructurado
- ◆ Deportes y programas extra-curriculares diarios
- ◆ Programas nocturnos para ayudar con tareas
- ◆ Apoyo a través de escuela superior y colegio

**NUESTROS LOGROS:**


- ◆ Todos los graduados han sido aceptados en escuelas privadas con ayuda financiera.
- ◆ A la Clase del 2008 se le ofreció sobre \$2.2 millones en ayuda financiera.
- ◆ Todos los alumnos adquieren un promedio de dos niveles de grado anualmente en Matemáticas y Lectura.



Solicitudes están disponibles para varones pasando a los grados 5, 6, y 7 en septiembre de 2008. Solicitudes están disponibles en la oficina de la escuela en el 94 de la calle Bradford (detrás de la Iglesia San Francis)

**!!!RECOGE TU SOLICITUD HOY!!!**

(978) 989-0004 ~ 94 Bradford Street en Lawrence ~ [www.bellesiniacademy.org](http://www.bellesiniacademy.org)



**Derrite el exceso de peso antes del verano**



**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

# Arc celebra Día de San Patricio

El fin de semana del Día de San Patricio será inolvidable para los que asistieron a el baile auspiciado por el Arc de Greater Lawrence, "Irlandés-Irlandés-Irlandés yo puedo bailar."

Este gran acontecimiento fue celebrado el viernes, 13 de marzo del 2009 en la escuela Doherty Middle School en Andover, MA. Además de bailar durante toda la noche a la música proporcionada por D.J. Dave de Heart of Boston Entertainment, los adolescentes también disfrutaron de una tarde de artes y manualidades, de bocadillos deliciosos y de muchos premios.

Las gracias especiales van a todos los padres y voluntarios que hicieron esto un acontecimiento tan acertado. El próximo evento, el "Coqueta Primavera", será llevado a cabo el 4 de abril de 2009 en la YMCA de Methuen.

El Arc de Greater Lawrence, una división de CLASS, Inc., es una organización sin fines de lucros que apoya a individuos con discapacidades y sus familias. Para más información sobre el ArcGL, por favor visite nuestra página web: [www.classinc.org](http://www.classinc.org) o envíe un correo electrónico a Kendrys Vásquez, Coordinador de Recreación del Arc de Greater Lawrence, [kvasquez@classinc.org](mailto:kvasquez@classinc.org)



## Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street  
Lawrence MA

978-686-1012



Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

Tel. 978.470.1072

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado  
DETECTIVE  
Tel: (978) 815-2453  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**dish NETWORK** **Best Offer Ever!**

**\$9.99** First 6 Months

**\$600** Sign up bonus!\*

**OVER 100 Channels with High Definition!**

- Free Installation! - Free HD DVR!  
- Lowest Price Nationwide!

**1-877-327-3136**  
\* Call for details.

dc directorio comercial & profesional

## CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

### East Coast Center ¡Consulta GRATIS!



**Maquillaje Permanente**  
- Cejas  
- Línea de los Ojos  
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001



(978) 687-8600

[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com](http://rumbonews.com)!

For more information call  
**978.794.5360**



**SOCIALES**



RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: sociales@rumbonews.com

**¡Felicidades, Manny!**

El 4 de abril, Emmanuel Acosta cumplirá 21 años de edad. Rumbo ha venido documentando el desarrollo de este joven a través de los años y nos da satisfacción ver que ha crecido como un gran ejemplo de nuestra juventud.

Manny está cursando su segundo año universitario y no titubea en dar crédito

de sus logros a sus padres Ray y Vicky Acosta. "Gracias a mis padres y a Dios sigo siendo el hujo más feliz del universo. Vivo orgulloso de mis padres ya que ellos han sido mis primeros maestros en todo lo que hago," dijo Manny.

La familia Acosta reside en la Ciudad de Lowell y le deseamos todo lo mejor.



**ARC CELEBRATES ST. PATRICK'S DAY**

The weekend of Saint Patrick's Day surely was an unforgettable one for those who attended the dance hosted by the Arc of Greater Lawrence, "Irish-Irish-Irish I Could Dance."

This great event was held on Friday, March 13, 2009 at the Doherty Middle School in Andover, MA. In addition to dancing all night long to the great music provided by D.J. Dave of Heart of Boston Entertainment, teens also enjoyed an evening of arts and crafts, lots of delicious snacks and many door prizes.

Special thanks go out to all parents

and volunteers who made this such a successful activity. The next event, the "Spring Fling", will be held on April 4, 2009 at the Methuen YMCA.

The Arc of Greater Lawrence, a division of CLASS, Inc., is a non profit organization that supports people with disabilities and their families. For more information about the ArcGL, please visit our website: [www.classinc.org](http://www.classinc.org) or email Kendrys Vasquez, Recreation Coordinator for the Arc of Greater Lawrence, [kvasquez@classinc.org](mailto:kvasquez@classinc.org)

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

**¿ESTARÍA PREPARADO SI USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE ABANDONAR SU HOGAR ABRUPTAMENTE DEBIDO A UNA EMERGENCIA?**

**¿Sabe usted dónde están sus documentos importantes?**

1. Pólizas de seguro, contratos, tarjetas de seguro social y copia de su testamento
2. El número de su cuenta bancaria
3. Pasaportes.
4. Carnet de identificación.
5. El nombre de las compañías y el número de sus tarjetas de crédito
6. Mantenga estos documentos en un contenedor portátil y a prueba de agua.



**Salud Pública**  
Prevenir. Promocionar. Proteger.

**PARA MÁS INFORMACIÓN:**

[www.hsus.org/pets](http://www.hsus.org/pets) [www.redcross.org](http://www.redcross.org) [www.fema.gov](http://www.fema.gov)



**RESTAURANTE FAMILIAR**

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen  
978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



## Manzi welcomes home soldier after three tours in Iraq

Methuen Mayor William M. Manzi, III, City Council Chairwoman Deborah R. Quinn and City Veterans Services Officer Thomas Hargreaves recently attended a welcome home event at the Veterans of Foreign Wars Post 8349 (26 River Street, Methuen), for Sgt. Donald "Eric" Pearce Jr.

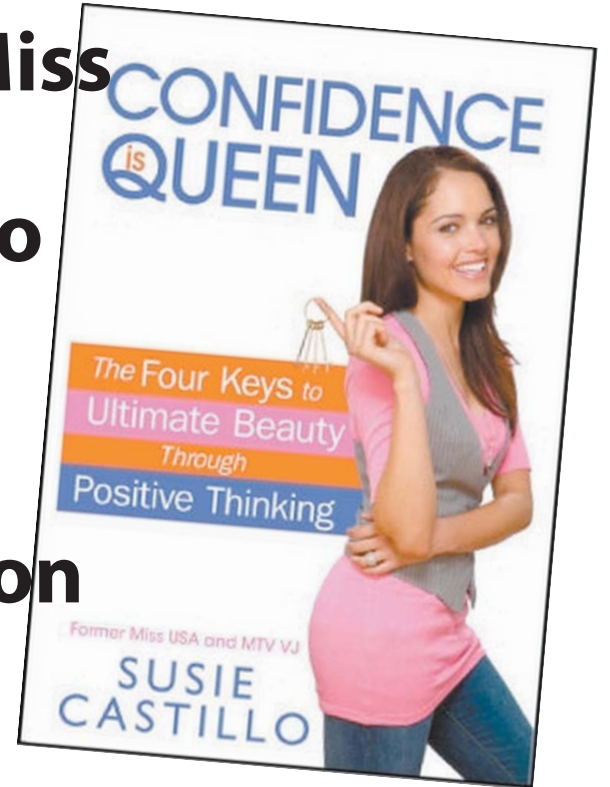
Sgt. Pearce is a member of the United States Army and is in the Signal Battalion. He returned to Methuen after having five tours of duty in an active war zone, three of which were in Iraq. Sgt. Pearce was doing

the 21st century version of the work his grandfather, Sgt. Warren R. Pearce Sr., did over sixty years ago. The elder Pearce served in the 145th Armored Signal Battalion in WW II.

The Patriot Guard Riders attended the event and formed a flag line to honor Sgt. Pearce. Pearce's father, Donald, is the area Ride Captain.

Mayor Manzi welcomed Sgt. Pearce home and presented him with an official Mayoral Citation in honor of his service and bravery.

## Former Miss USA Returns to Valley to Speak at NECC Graduation



The Methuen raised, former Miss USA, Susie Castillo, will be the featured speaker at Northern Essex Community College's commencement ceremony on Saturday, May 16, 2009 at 11 a.m. on the Haverhill campus.

The 28-year-old, who most recently added author and actor to her resume, now calls Los Angeles home. When she was crowned Miss USA in 2003, Castillo, an Endicott College graduate, was the third Latina to hold the coveted title, which she won with a platform that focused on education.

People en Espanol named Castillo one of the "25 Most Beautiful People", which no doubt helped her launch a successful career in entertainment.

Most recently, Castillo accomplished one of her life-long goals, authoring the book, "Confidence is Queen: The Four Keys to Ultimate Beauty through Positive Thinking," published by Penguin Group last July. In the book, she uses a mix of honesty, sincerity, and a sense of humor, to share her secrets to achieving goals and living out one's dreams.

Next up for this Spanish speaking beauty queen of Puerto Rican and Dominican descent is a role in an indie film "The Heartbreaker" to be released this year. Castillo made her feature film debut in Disney's live-action comedy, "Underdog" playing the role of News Reporter "Diana Flores". Castillo has also guest-starred on ABC's "My Wife and Kids" and UPN's "Half and Half". She also has a recurring role as a neighbor in Tyler Perry's "House

of Payne".

Castillo is also a "fresh face" for Neutrogena's national television advertising campaign, along with fellow Neutrogena beauties Jennifer Garner, Kelly Preston, Vanessa Hudgens, and Hayden Panettiere.

Until departing for a full-time career in acting, Castillo was seen daily as host of MTV's "TRL" (Total Request Live) from MTV's Times Square studios in New York City. She has also hosted a number of MTV specials.

Castillo has even shared the stage with Regis Philbin, co-hosting "Live! With Regis and Kelly".

Back home in Los Angeles she supports a number of charities. She is a member of the American Red Cross's celebrity cabinet, and is a supporter of the Hispanic Heritage Foundation, a non-profit organization that helps cultivate young Latino leaders.

An environmentalist since she was a child, Castillo is proud to live a "green" lifestyle. She drives a hybrid car, recycles, eats locally-grown organic foods, conserves water and energy in her home and uses earth-friendly products for everything from clothing to cleaning. Even Castillo's two Chihuahua's, Lupe and Oscar, eat organically.

"Susie Castillo is a wonderful role model for all of our students, especially the 23 percent of whom are Latino," said David Hartleb, President of Northern Essex. Her message with its focus on the importance of education, achieving and setting goals, and living life to the fullest should resonate with our graduates."



### When you need a ride...

### Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**  
 rumbonews.com

**LETTERS TO THE EDITOR**

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

**YMCA says "Thanks"**

The Merrimack Valley YMCA held its 18th Annual 'Reach Out For Youth & Families' Auction on Saturday, March 14. Our auction, which raised nearly \$130,000, was successful because of the generosity of many individuals and businesses in our community. These friends of the Y realize that the YMCA meets critical social needs. We had the support of hundreds of people to make this happen.

Even during economic downturns, the YMCA's mission stays strong: providing programs, membership opportunities, and community services that strengthen spirit, mind, and body for all.

As more Americans turn to charity amid worsening economic gloom, we at the YMCA want to reinforce that our programs and services are for all. We raise dollars through our annual 'Reach Out For Youth & Families' campaign to stay true to our mission. Our programs and services are often more needed than ever during difficult economic times.

The Merrimack Valley YMCA would like to thank all of our community friends. A special 'thank you' to our lead sponsor, Watts Water Technologies of North Andover. Our 2009 Auction major sponsors are Borislow Insurance Agency, Inc.; The Howe Agency; Key Polymer Corporation; Merrimack Valley Federal Credit Union; Morris, Rossi & Hayes Attorneys at Law; Unica Cleaning Services; and Wheelabrator North Andover.

People helping people is really what makes our community special – and for that we give thanks.

Sincerely,

**ELIZABETH A. COVINO**  
Director, Community Relations & Development  
Merrimack Valley YMCA

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

**From My Corner**

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

**Double standard**

When Noah Shannon left the Lawrence School Committee, within days and in violation of the rule that he had to wait one year before getting a job with the city, he began working as a tutor in the School Department. But, my main concern was that Noah has a very long police record and should not be allowed to work with school children.

Upon calling the Department of Education in Boston, I was told that it is a requirement for the school system to run a CORI (Criminal Offender Record of Information) on employees working with children and elderly residents but the superintendent has the discretion of overlooking that report.

Noah was not the only one. There are others in the school department, in contact with students, who have equally disastrous records here and in New York, yet they get to keep their jobs. I was told that one of them is a convicted felon.

There's also the situation at the South Lawrence East School with a custodian who smokes in the school nights and weekends. Teachers complain about the smell and no one pays attention. All they have to do is check the loading dock to find the evidence. That's the advantage of being related to someone high up in the business.

Last Wednesday, March 25, the police log in the daily newspaper read, "Arrest: Luis Perez, 23, 18 Dale St., assault and battery on a household member, 118 Bradford St., 1:13 p.m." He used to be a custodian at the Parthum School, currently working as custodian at the Oliver School and a Laboy disciple.

And, by the way, this was Mr. Perez's second arrest.

Then, there was Nelson Silva's arrest. The moment this high school security guard was arrested by Salem, NH police, he was suspended by his employer.

Don't you want to read the rules by which the school department functions?

**Change of driver and van?**

Speaking of double standard... I don't understand why Jim Scully, Dr. Mae Gaskins and Governor Jane Swift got in so much trouble yet Wilfredo Laboy gets away with anything he wants without a scratch.

Laboy has been under the radar of newspapers as well as radio and television stations over the use of a driver and he doesn't care. Well, concerned citizens, be on the lookout for a Lawrence Public School Safety van from now on. He's got a new tactic!

The van was seen Wednesday night at 5:45 PM cruising on Howe Street, Methuen. Was Howe Street resident, Dr. Wilfredo T. Laboy being driven home? Isn't that how Governor Swift got in trouble?

Did he need a ride because his new SUV was in the shop? Was Mark Rivera driving the van on personal errands?

Was the superintendent's brand new SUV having running boards or a remote starter installed?

Maybe the guards were just driving to the Howe Street Sal's to say 'hi' to Willie Jr. and get a pizza.

What do you think?

**Budget Forum**

We attended the Budget Forum held at the Public Library on Thursday, March 26. I thought we were watching last year's presentation because the graphics and the information seemed very familiar. There must have been a dozen residents in the audience and the rest were city employees, mainly department heads. I must mention the ones who were not there: Police Chief John J. Romero, Schools Superintendent Wilfredo Laboy and City Clerk Bill Maloney.

No punch line. You may add your own comment.

Meanwhile, I asked Mayor Michael Sullivan if he was planning to hire a Personnel Director because that is a very specialized position and it should not be handled by people without the proper credentials and training. He said he would in the next few months but the Eagle-Tribune had the news the next day that Attorney Anne Randazzo was appointed Acting Personnel Director. I later noticed that she was listed on the program as "Personnel Director", not "Acting".

I understand that she is interested in the job. I am no one to judge how qualified she is but she has participated in labor relations and union negotiations. I have the inkling that she'll be better than what we have now. Let's hope that she'll be "Acting" for just 90 days – according to the City Charter.

Also, I couldn't resist asking, again, about the Human Rights Commission not having sufficient members in order to meet and handle the myriad of complains in this city. The mayor says that there are no candidates and immediately, a young couple seated in front of me turned around and said they would like to serve on that board. I left them in a long conversation with Mayor Sullivan.

I know of other people who have applied so, no excuses this time.

Heard at the Licensing Committee meeting Brian DePeña applied for a license to operate D'Caché (formerly known as Punto Final) as a function hall but was unanimously denied. Neighbors came en masse to testify that the area has improved since the nightclub was shut down last summer.

But one of the residents didn't have very complimentary words to describe his neighbors. He came from Paris with his wife many years ago and complained about the way the neighborhood has changed. He said, "I don't want to use the R word, but the Zulu Tribes in Africa have better manners than these people." Ouch!

**Rules are (not) to be broken**

Candidates have been using Lawrence Heritage State Park to hold political activities because it offers a beautiful, comfortable and historical space. Just recently it was brought to my attention that the State Office of Campaign Finance issued a directive that public buildings should not be used for that purpose.

[makesmokinghistory.org](http://makesmokinghistory.org)

**BEFORE YOU LIGHT UP, LOOK DOWN.**

Children exposed to secondhand smoke are more likely to suffer from ear infections and asthma.

**Secondhand smoke hurts.**

Massachusetts Department of Public Health

**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
[www.caseyfamilyservices.org](http://www.caseyfamilyservices.org)

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

# WITH PLENTY OF JOKES The Exchange Club celebrated St. Patrick's Day

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com



Richard A. "Rick" Barry, Jr., co-chair, del Haverhill Exchange Club impuso la medalla Unity for Service del National Exchange Club al Senador Steven A. Baddour (D-Methuen).

*Richard A. "Rick" Barry, Jr., co-chair, Haverhill Exchange Club awarded Senator Steven A. Baddour (D-Methuen) with the National Exchange Club Unity for Service Medal.*

## CON ABUNDANCIA DE CHISTES El Exchange Club celebró St. Patrick's Day

POR ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

Con el clásico humor irlandés, el Exchange Club de Haverhill celebró Saint Patrick con un desayuno en el DiBurro's Function Facility el martes, 17 de marzo, 2009, a beneficio del Programa de Prevención de Abuso Infantil. Estas son algunas de las fotos del evento.

The Exchange Club of Haverhill celebrated Saint Patrick with a breakfast at DiBurro's Function Facility, on Tuesday, March 17, 2009, all in good fun with the classic Irish humor. The proceeds were to benefit Child Abuse Prevention Program. Here are some photos of the event.



La única diferencia entre esta foto del 2008 de "Rick" Barry y la del 2009 de la portada es la flor en su solapa derecha.

*The only difference between this 2008 picture of "Rick" Barry and the 2009 in the front page is the flower in his right lapel.*



Miembros del Lawrence Exchange Club  
*Members of the Lawrence Exchange Club*



Members of the Merrimack Valley Federal Credit Union attending the breakfast are Kevin Schiavone, Jennifer Grenier, Rhonda Eason and Karen Green.



Miembros del Exchange Club the Haverhill | Members of the Haverhill Exchange Club



# Kids Camp Returns to Northern Essex

College for Kids and Arts Alive, two children's summer camps located on Northern Essex Community College's Haverhill campus, return this summer with an array of fun, educational offerings.

College for Kids, which runs from 9 a.m. to 4 p.m., offers a junior division for 9 to 11 year-olds, and a senior division for 12 to 14 year-olds. Campers select a morning, mid-day, and afternoon class, spanning a wide variety of more than 30 interests including animation, babysitting, clay creations, CSI, fashion design, junk box creations, paper/book making, puppetry, scrapbooking, Shakespeare, T-shirt design and technology and engineering.

For the second year, Arts Alive, a program designed for 6 to 8 year-olds, will run from 9 a.m. to 3 p.m. These campers receive three classes a day on a rotating basis in the areas of theater, art, music, science, poetry, dance, and storytelling. Each session has a theme. Themes include Let's Put on a Show: Caps for Sale, Arts Explore, Science Detective, and Where in the World is Arts Alive.

First choice is given on a first come first serve basis to all campers. Early registration is recommended.

All camps will run in four, one-week sessions. The sessions will run July 6 through July 10, July 13 through July 17, July 20 through July 24, and July 27 through July 31.

Each session for each camp is \$180 per camper with a non-refundable \$35 registration fee that is waived if the registration is received prior to March 31.

Before and after care is available for all campers for a nominal fee. All campers must bring a brown bag lunch.

Emergency consent forms will be mailed out as soon as the registration is received. No child will be admitted without this signed form. For additional information on College for Kids or Arts Alive, contact program coordinator Deirdre Budzyna at 978-556-3456 or dbudzyna@necc.mass.edu or visit the website at [www.necc.mass.edu/collegeforkids](http://www.necc.mass.edu/collegeforkids)



**MY POINT OF VIEW** ©1996  
BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

## NEW OUTRAGE IN THE OLD LAND

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13

**W**e don't seem to run out of reasons or excuses to be outraged. Never mind Enron. That went by the wayside a long time ago. Kids' stuff if you ask me. If we thought that was bad, let's think again.

Whether it was Madoff and his Ponzi Scheme or the new AIG Insurance Company bonuses, the opportunity to be angry is always here. Have you ever had a bonus in your life? Possibly. How long ago was it and what did you do to deserve it? Do you know what a bonus is or how it is calculated or earned? Many folks are asking that question now.

Suddenly we have lost our generous trait. Down with the bonuses! Up with work! Well, hold your horses. Things are not as bad as they look. In the next few weeks the Christian world will remember words and events that still resonate in our consciousness. Do you remember the famous: "Let him who is without sin cast the first stone (John 8:2-11)?" Is it possible that we are the ones who created and paid those bonuses or the conditions where they flourished? Keep thinking.

"If a tree falls in the forest and no one is around to hear it, does it make a sound?" That has been a centuries old philosophical riddle. But there is more that I propose we examine.

Is there hunger and poverty in the world even though we don't see it around us?

Is there discrimination and prejudice in the world even though we don't witness it?

Is there sickness and suffering in the world even though we are healthy?

Is there hate in the world even though we don't endure it directly?

Is there war and violence in the world even though we are not bleeding on the battlefield?

Is there dying in the world even though we are still breathing?

Do we know the existential reality that when a person dies to us we also die to that person?

Is there ignorance in the world even though we pretend to know?

Are there still unanswered questions in the world even though we profess to have found all the answers?

Is there love towards others in the world if we don't experience it in our own hearts?

Are there any begging hands stretched out there that will be withdrawn bare because they failed to reach ours? Did they fail or did we?

Did the tree actually fall in the forest with the intention to be heard? When are we going to walk into the woods so we can notice the sound of that falling tree? When are we going to start seeing and listening to many of the other sights and sounds that surround us if not physically at least in our mind and spirit?

A man many of us believe is the son of God told us that "The truth would set us free." But the truth, like his crucifixion, is not an end in itself: the truth is a life long journey. Contrary to mythology, there is no gold at the end of the rainbow; the rainbow is the gold. Many of us have stopped looking for the truth confused by the illusion of one or another counterfeit truism lying by the road that satisfies our fears and anxieties of the moment and makes us temporarily

happy.

The ending puzzle I want to leave with you this day, and there is an end to this article, are the words of a fellow man who went by the name of Socrates: "The unexamined life is not worth living."

These were only questions I have posed to you with words I strung together but don't own, and thoughts I have created or borrowed from the human idea bank. Life is a time that starts with questions about our future and ends with answers about our past. Lucky are those who have answers to their questions; luckier still those who asked the right questions. Unlucky those who never asked the questions in the first place or have unpleasant unexpected answers to questions that were never asked.

We don't have to have the answers to all of them, but as long as they are asked our mission will at least be on its way if not its conclusion. Would Socrates' words have been more important and relevant if we had been asked to pray to him in a place of worship? A Socratic cult temple perhaps? So be outraged. There are plenty of reasons to be. But the question is: Outrage against whom? Them or us?

And that is my point of view today.



A YMCA membership offers your family many happy departures.

**Y**  
**Belong**

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA  
Branches include  
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.



IS YOUR PRODUCT  
**IRRESISTIBLE?**

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

The secret is out...  
**Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# GREATER HAVERHILL CHAMBER OF COMMERCE WOW Conference An Inspiring Success!



Pentucket Bank Senior Branch Manager, Kerri-Anne Godin, works on a vision board, an exercise from the workshop.



Northern Essex Community College's Technical Center holds 110 women who attended Friday's event.



(front left, in black and white jacket, and working clockwise) Jessica Barnhart, Palmer Gas Company; Sylvia Johnson-Smith, AAA Merrimack Valley; Prudy Maczuba, AAA Merrimack Valley; Clare Macoul, Bank of New England; Jean MacDougall-Tattan, Merrimack Valley Hospital; Rene' Cantwell, CA Inc.; Mary O'Neil, Merrimack Valley Hospital; Veronica Cianciulli, Palmer Gas Company – working on vision boards.



Lauren DiBiase speaks about visioning your goals and working to make them become a reality.



Haverhill High School Student Roxana Patroni speaks in front of the 110 person crowd about her visions and goals displayed on her vision board, including becoming a strong woman who is able to do anything.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce Winning Opportunities for Women (WOW) Committee hosted its 13th Annual WOW Conference, "Law of Attraction," on Friday, March 20, 2009 from 8:00 a.m.-2:00 p.m. at the Northern Essex Community College Technology Center, 100 Elliott Street,

Haverhill, MA.

The Conference focused on the very popular and interesting "Law of Attraction," a principle in life which facilitator Lauren DiBiase portrayed for the conference's 110 attendees. Those who attend the annual conference took part in a number of different exercises including "The Walk of

Disconnection," vision boards, and sharing & open discussions where students from local high schools and colleges spoke, as well as city councilor Mary Ellen Daly O'Brien.

In addition to an interesting and active program, attendees received a continental breakfast provided by Corporate Chefs and a

lunchtime meal provided by Simply Elegant Catering, as well as "Law of Attraction" themed conference gifts: a magnet board and magnetic words described as words of encouragement and happiness.

Moderator Lauren DiBiase has been a student of team building, personal development and leadership training for the last 15 years. Assisting DiBiase with the workshop conference was Nicola Woodhouse. Woodhouse is a life long student of human development and holistic health.

Other participants in the program were Poet Paula Esteyes, who read a beautiful and moving poem about personal responsibility and leadership, as well as W.O.W. Committee Members and elected officials.

Winning Opportunities for Women (W.O.W.) was started by the Greater Haverhill Chamber of Commerce in 1996 to provide local women in business a forum in which to support one another, exchange business tips and other information to promote the growth of women in the business community. "Law of Attraction" is the W.O.W. Committee's 13th annual women in business conference.

The 13th Annual WOW Conference was in partnership with Rockingham Toyota/Nissan/Honda/Scion, Sovereign Bank, Trintiy E.M.S., TD Banknorth and Pentucket Bank.

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



**Camp Lawrence for Boys**  
**Camp Nokomis for Girls**  
*Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH*

- 100 years of tradition and values
- Mature and qualified staff nurture your child's growth

2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley | 978.975.1330  
YMCA | www.mvymcacamps.org  
Camping Services Branch | email: fkenneally@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!

ACA Accredited

# Methuen city website wins Common Cause Award with distinction

Non-Partisan Government Watch Group Credits City's Informative Website

The Massachusetts Campaign for Open Government ([commoncause.org/egov](http://commoncause.org/egov)), a project of the non-partisan group Common Cause, has long championed the cause of increased internet access to important governance public records. As part of this initiative, the group annually examines the internet presence of all 351 cities and towns in Massachusetts to learn whether they post essential information in six major categories.

On March 19, 2009, Common Cause recognized the Official Website of the City of Methuen, [www.cityofmethuen.net](http://www.cityofmethuen.net), with its Award with Distinction, one of only 49 Massachusetts communities to be so honored. In order to receive this special recognition, communities must post several key civic records including the governing body's agenda and minutes, budget information, general by-laws, archived governing board agenda and minutes, zoning by-laws, school committee agendas and minutes, agendas and minutes for an additional board or committee, and a calendar with all public meetings.

On Thursday, March 19th, Common Cause Massachusetts held its annual e-Government Awards in the Nurses' Hall in the State House. The group extended its congratulations to Methuen for its work in informing citizens and in maintaining an up-to-date website. This is the third consecutive year that Methuen has been recognized by Common Cause.

"It is an honor to be recognized by the Campaign for Open Government," said Methuen Mayor William M. Manzi, III. "In Methuen, we strive to make government open and accessible to all of our citizens and this proves that our efforts are effective." Manzi stated that he will continue to look for ways to expand open government and thanked Common Cause for its recognition.

The City of Methuen website now features live webcasts of City Council, Community Development Board, School Committee, Zoning Board and Historic District Commission meetings. In addition to live webcasting, [www.cityofmethuen.net](http://www.cityofmethuen.net) now offers On-Demand webcasts of City Council, Community Development Board, School Committee and Zoning Board meetings. This feature provides citizens the opportunity to view or review recent meetings that they may have missed.

All of these current and future options have been implemented in-house by the City of Methuen Information Technology Department with no outsourcing, and are designed to increase access to local government in a convenient and user-friendly manner.



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

# SIMPLY THE BEST EVER

It was a different time when he started his athletic career on Tower Hill for the Saint Augustness Church baseball team in 1939. There wasn't any World War II to think about and nobody could foresee the horror it would bring even to our small community. Songs like Stardust by Artie Shaw, the Ink Spots' I don't want set the world on fire and Amapola by Jimmy Dorsey, Helen O'Connell and Ray Eberley were being played everywhere.

Saturday was movie afternoon and we could select from a row of theaters on Broadway, before of course stopping at Louie Pearl's for a big bag of popcorn. The movies offered many stars and the eleven cents admission price was big money in those days to see bigger-than-life stars.

Professional football had not taken its roots yet so high school ball was the big choice on Sunday. Lawrence High had its own mega star carrying the family tradition of skilled athletes. Gerry Callagy gave us Sundays to be forever etched in our minds. Wearing the blue and white colors proudly he starred and captained three sports namely football, baseball and basketball. I cannot recall any other athlete in all my years of watching sports any player being so honored.

Triple threat in football which meant he could run, pass and kick. Now I've

watched many high school games and have seen many multi sport players namely Biffer Moynihan, Charlie Fiorino, Bob Rosemarino, Fish Dwyer, Don Tremblay, Larry Klimas, John Kelleher, Hank Wainwright, Robin Munroe, Bill Bateman, Paul Courtemanche, Fred Simm, Bill Gosselin, Doug Alexander, George Maroun, John Heggarty, Chuck Presscot and Mickey Fuegil, to name a few.

Whenever the discussion in clubs or bars of who was the best high school athlete to ever come from the area Gerry's name is the far and away winner. Not to tarnish the accomplishments of those aforementioned or many others it is simply the fact.

He is the third member of the Callagy to earn the Cregg medal symbolizing the best student athlete at the former Haverhill St. schoolboy brother Bill and niece Anne are member of that school's Hall of Fame. Gerry was in the school's first group of inductees joining one of the toy sporters as well former Green Bay Packer star and still a Lawrencian Billy Quinlan. When asked recently about the City's best high school player ever, Quinlan without hesitation replied resoundingly, "Gerry Callagy."

Gerry had five athletic brothers namely Bill, Len, Gene, John, Colonel Tom. Two sisters Josephine and Kate. Their Dad Joseph was a postal inspector and Mom was Mary (McAloon) Callagy.

Wife Catherine (McCarron) Callagy and Gerry celebrated their 50th wedding anniversary in May. They had three children, Colleen, Kelly, Kevin, former No. Andover athlete and coach and now an assistant coach at Lowell High. He also is a teacher at the Marsh Corner School in Methuen, and Tara Hurley. Gerry and Catherine shared their love and pride with nine grandchildren.

Gerry went to St. Augustine's and later to LHS class of 1950. He got and accepted a football scholarship to Georgetown University where they dropped football after his freshman year. He went into the Army for sixteen months serving in Korea.

He went to Brandies U. and played for football legend Bernie Freidman for three years before leg injuries forced him off the gridiron. He transferred and graduated from Ithaca College with a teaching degree in 1957.

This article will be followed by others on his athletic prowess in sports. It is meant to pay tribute to the greatest three-sporter of our times; a great and loving father, grandfather and husband.

Please send to this newspaper a card either agreeing or disagreeing with this writer's thought on Gerry being the best.

Just write Gerry yes or Gerry no.

Thanks for being loyal readers!

# Filmmaker Explores Latinos in US Culture and History

Maria Agui Carter, founder of Iguana Films, will discuss her latest films focusing on Latinos' contributions to US culture and history during a White Fund presentation at Northern Essex Community College in Lawrence on Thursday, April 23, at 12:30 p.m. Carter's presentation-- "Latinos in American Culture - Past, Present, and Future"--is free and open to the public. It will be held in the White Fund Room in Northern Essex's Louise Haffner Education Center, 78-82 Amesbury St.

Carter's films focus on characters whose lives defy narrow stereotypical expectations, illustrating and helping to define a cultural identity that is broader, more complex, and more inspiring for the history and future of the Latino presence in America.

A native of Ecuador, Carter grew up in New York and graduated from Harvard University in 1987. In 1989 she joined the staff at Boston's public television station, WGBH. She has produced and directed numerous documentaries for WGBH's long-running Latino series LA PLAZA on subjects ranging from folk healers in the Latino community (The Other Doctors, 1989) to the resurgence of modern tango dancing (Tango: Duel and Dance, 2000).

In 2001 she was appointed an associate fellow at the David Rockefeller Center for Latin American Studies at Harvard, while producing and directing segments

for Roundtable Media for a new series on access to college for underprivileged kids. This three-part series, called College Track, aired in the fall of 2004 on PBS.

Carter writes and lectures at universities and community forums, and has published articles on subjects ranging from women in the Civil War, to Latinos in film. She is a Writer's Guild/East member, a member of Women in Film and Video New England, on the Executive Board of the Filmmaker's Collaborative, and a founding board member of the Boston Chapter of the National Association of Latino Independent Producers.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund collaborates with Northern Essex on this series.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-738-7403.

For directions to NECC's Lawrence Extension Campus, located at 78-82



Maria Agui Carter

Amesbury Street, visit the college's website [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) and click-on maps and directions at the top of the home page. Parking is available behind the building. Additional parking is available at the Buckley Garage which is across the street from the campus. Parking is free to those attending NECC events.

# Raising A Reader Launches in Lawrence

■ BY SARA POLLOCK DEMEDEIROS  
■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14

Every day across the City of Lawrence, children are falling in love with reading. How? Through the Raising A Reader (RAR) program. Raising A Reader first came to Massachusetts in 2006, but was not launched in the City of Lawrence until the Fall of 2008. In just 7 short months, though, the program has grown swiftly in the community and has experienced an outpouring of support from the early childhood care community.

Initially, Lori Jorge, RAR Coordinator, began the program with 10 partners: the Seton Asian Center, the Lawrence YMCA, the Lawrence YWCA, KidStart, Head Start, the Clarendon Family Child Care System, Community Day Care Learning Centers, the Methuen YMCA, Breen Public School, and the Parent Child Home Program. Now, Lori has been joined by co-coordinator Ana Carrero, and the two have also begun to serve the Bethel Family Childcare System. Across the city, Raising A Reader is now serving close to 1500 children ages 0-5 in 142 classrooms, family childcare homes, and home visiting programs.

Research shows that the best predictor of a child's success in school is being read to at home before they begin kindergarten. Yet often, this does not happen because parents are not aware of the impact they can have early on, they do not have access to books, or they do not feel comfortable reading with their children. Raising A Reader strives to

counteract these facts by giving every child an equal opportunity for achievement by engaging parents in a routine of daily book sharing from birth to age five, fostering healthy brain development, parent-child bonding, and the early literacy skills essential for school success. To do this, RAR staff trains early childhood professionals and parents in key concepts of how to share books with young children, the importance of reading with children, and how the brain develops. The children then take home a bright red bag filled with high quality, age appropriate books each week to share with their families.

The program has received outstanding feedback after its first year. One parent wrote, "It gives me so much happiness to see my children's enthusiasm each time they bring the bag home, and in the economic sense, it helps parents have a variety of books to read to the children, without having to go to the store to buy them." Another mother said, Raising A Reader "is a great way to share moments with [your] baby and at the same time [get] educated. Everyday at the same time I read a book to my baby... she is only 14 months and she loves it... The most important thing is that we share a moment together that she [will] never forget and I [will] remember forever."

Raising A Reader is giving these mothers the tools they need to share books daily with their children and in this critical way, help prepare them to succeed in school later on. Like hundreds of other parents in the program, they are learning the great impact these early shared book

experiences have on a child's development. And the ripple effects are great. Although RAR directly benefits over 5,000 children who are enrolled in the program in Massachusetts, its impact goes far beyond them. By engaging parents in the important role of daily shared book time with their children, RAR has become a "complete family activity", influencing thousands of parents, siblings and countless more friends and relatives, and creating a real read-aloud movement around early literacy across the Lawrence area and the United States.

Raising A Reader owes much of its success in Lawrence to its partnership with the Lawrence Public Library, under director Maureen Nimmo's leadership. The Library is an incredible resource to the community, and has generously shared its space with the RAR staff. The Library not only houses the staff, it also helps store hundreds of books and bags before they are distributed to early childhood sites, provides space for meetings, and generally supports the mission and goals of the program. This Spring, RAR and the Library will begin to collaborate even more deeply on a series of family events. Each month, RAR will host a family storytime and craft activity in the Children's Room. These events will complement the already full schedule the Library staff coordinates.

Raising A Reader's first community event will be held at the Lawrence Public Library, located at 51 Lawrence St., at 10:30am on Wednesday, April 15th. All families are welcome to join!

## CHOOSING ADOPTION

### Hi! My name is Serenity

**"I love playing with my stuffed animals. I'm curious about the world around me!"**

By MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176



Serenity, a beautiful little girl, of Caucasian descent, with blonde hair and brown eyes, loves to explore the great outdoors and

listen to music. This lively, expressive six year old also enjoys playing with her toys, especially her stuffed animals and the ones that light up or make noise.

Serenity is a hearty eater whose favorite meal is spaghetti and meatballs. Serenity has bonded well with both her foster mother and foster brother and is thriving in this environment. Diagnosed with mental retardation, autism and Rett's disorder, Serenity benefits from ongoing assistance and supports both at school and at home.

Happily attending the first grade, Serenity receives the one-on-one encouragement and therapies that she needs to continue to make strides. She is learning to sign and point at pictures to express herself and will babble and make loud noises in order to get her message across. Serenity is able to walk on her own with some guidance, especially with stairs.

Serenity does best with adult supervision so that she keeps herself safe. Legally free for adoption, Serenity would do well in a loving single mother or two-parent family, with no younger children, that can understand and meet her significant needs. An ideal family would help Serenity to maintain her connection to her birth siblings. With the loving and stable environment that the right family would provide, Serenity will continue to march towards reaching her full potential.

To learn more about Serenity (reference #3234) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

■ CONTINÚA DE LA PÁGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

sus propios comentarios.

Mientras tanto, pregunté al Alcalde Michael Sullivan si tenía previsto contratar a un Director de Personal, ya que es una posición muy especializada y no debe ser manejado por personas sin la debida formación y credenciales. El dijo que piensa hacerlo en los próximos meses, pero el Eagle-Tribune tuvo la noticia al día siguiente de que la abogada Anne Randazzo fue nombrada Directora Suplente de Personal. Más tarde me di cuenta que ella estaba listada en el programa como "Directora de Personal", no como "Suplente".

Yo entiendo que ella está interesada en el trabajo. No estoy calificada para juzgar cuán capacitada ella pueda estar, pero ha participado en las relaciones laborales y negociaciones con sindicatos. Tengo la idea de que ella va a ser mejor que lo que tenemos ahora. Esperemos a ver si va a servir como "Suplente" por solamente 90 días – según la Carta Constitucional de la ciudad.

Además, no pude resistir preguntar, una vez más, acerca de la Comisión de Derechos Humanos de no tener suficientes miembros a fin de atender y manejar la multitud de quejas en esta ciudad. El alcalde dice que no hay candidatos y de inmediato, una pareja de jóvenes sentados en frente se voltearon y me dijeron que les gustaría servir en la junta. Los dejé en una larga conversación con el Alcalde Sullivan.

Sé de otras personas que también han solicitado tomar parte de esa comisión, así que esta vez sin excusas.

## Escuchado en la reunión del Comité de Licencias

Brian DePeña ha solicitado una licencia para operar D'Caché (anteriormente conocido como Punto Final), para ser utilizado como sala de funciones, pero le fue negado por unanimidad. Los vecinos

vinieron en masa a declarar que la zona ha mejorado desde que la discoteca fue cerrada el verano pasado.

Pero uno de los residentes no tuvo palabras muy elogiosas para describir a sus vecinos. El vino de París con su esposa hace muchos años y se quejó de la forma en que el barrio ha cambiado. Él dijo, "no quiero utilizar la palabra R, pero las tribus Zulú en África tienen mejores modales de estas personas." ¡Ay!

## Las reglas (no) son para romperlas

Los candidatos han estado utilizando el Lawrence Heritage State Park para celebrar actividades políticas, ya que ofrece un espacio hermoso, cómodo e histórico. Recientemente me han señalado que la Oficina Estatal de Finanzas de Campaña emitió una directiva que los edificios públicos no deben usarse para ese fin.

Previous editions of Rumbo on our Website:  
**[rumbonews.com](http://rumbonews.com)**



# DEP fines Environmental Source Corp. for violations

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15

Lawrence company assessed \$18,137 penalty for asbestos removal violations at Westborough Site.

The Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) assessed an \$18,137 penalty on Environmental Source Corporation of Lawrence for violations of state asbestos regulations.

In April 2008, MassDEP personnel responded to a complaint and conducted an inspection of an asbestos siding removal project being conducted by the company at a residence in Westborough. MassDEP inspectors observed numerous violations at the site, and noted numerous pieces of dry, shattered asbestos-containing materials uncontained on the ground at the residence.

MassDEP regulations require that contractors wet and carefully lower asbestos-containing siding to the ground and seal the resulting wet asbestos waste into leak tight containers that have appropriate asbestos warning labels affixed to them. These work critical procedures are designed to prevent exposure of asbestos fibers to workers, abutters, building occupants, and the public.

MassDEP regulations also require advance notification of all asbestos removal work so that field staff can conduct compliance inspections to ensure the work is being properly done.

"Licensed asbestos contractors are fully aware that the prescribed regulatory work procedures are critical to the protection of their workers, public health and the environment," said Lee Dillard Adams, deputy director of MassDEP's Central Regional Office in Worcester. "Failure to strictly adhere to all required work practices inevitably results in significant penalty exposure and escalated cleanup, decontamination, and monitoring costs."

Under the terms of the negotiated settlement, MassDEP assessed an \$18,137 penalty, but suspended \$8,637 provided the company does not have repeat violations for one year.

Property owners or contractors with questions about asbestos containing-materials, notification requirements, removal, handling, packaging, storage and disposal procedures, or the asbestos regulations are encouraged to contact the appropriate MassDEP Regional Office for assistance.

MassDEP is responsible for ensuring clean air and water, safe management and recycling of solid and hazardous wastes, timely cleanup of hazardous waste sites and spills, and the preservation of wetlands and coastal resources.

José Peña, owner of Environmental Source Corporation did not return Rumbo's calls left in his office telephone.



## STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

# AN INTERVIEW WITH KEN TINGLE

I am taking a break from boxing this week to share with you Ken Tingle's remembrances of Riley's Roast Beef on Rt. 114 in Lawrence. Ken is the author of the wonderful Lawrence-based memoir, *The Girl In The Italian Bakery*, and I had the privilege of meeting him last fall. I've been badgering him ever since to write a few paragraphs on some of his favorite haunts, hence the Riley's profile.

**The Girl In The Italian Bakery** has been flying off the shelves, and the publisher is having a hard time keeping up with the demand. I asked Ken a few questions about the book, the response the book's been getting and Lawrence.

CL: Your book was a memoir, but it was also a love letter to Lawrence. You write a lot about how growing up in the rough and tumbledown world of Lawrence gave you strength as an adult. How has being from Lawrence helped you?

KT: Growing up in Lawrence taught me not to sweat the small stuff. When people graduate from the "University of Lawrence," they usually appreciate what they have and try to work hard to give their kids a better future (plenty of exceptions to the rule). It is like boot camp... I'm glad I did it but wouldn't want to do it again.

CL: This is a strange question, but if Lawrence were a person, who would he/she be? To me, Lawrence is a young man who's kind of tough; maybe he's done a little time. Once you get to know him you find that he's complex, compassionate and never boring. Okay, that's my Lawrence... who's yours?

KT: To me, Lawrence is a hardened old man. He has seen it all and is rarely moved by anything. When you look at him, you see a weather-beaten face and eyes that look right through you. He was around long before you were born and he knows more than you ever will. He has known multitudes of people and you are just another boarder in his house for a short time. He knows you will leave someday. There is an unspoken understanding between you: he has been

there long before you arrived, and will persevere there long after you leave. He is a drill sergeant who hardens his recruits before he sends them off to the battle of everyday life.

CL: I hear your book is getting hard to find, which means it's doing very well. I know that Brissonte at 181 Canal Street and Lawrence Heritage State Park have some copies. What about other locations?

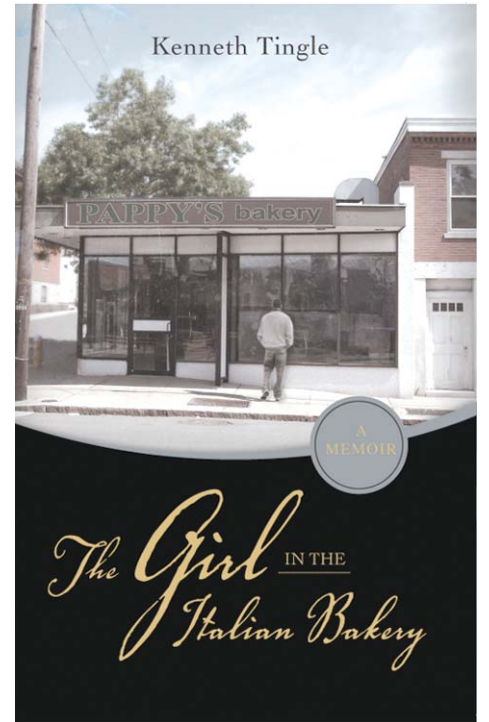
KT: Borders at the Loop and the Andover Bookstore are sold out. They should be getting more in soon. I heard from a local librarian that the waiting list to read the book is rather long. Hopefully, the publisher will get more copies into the stores.

CF: Glad to hear it's doing well and I'm not surprised, it's a very engaging story. Thank you, good luck with the book and stay in touch.

No true Lawrencian can drive down Winthrop Ave. without visualizing the infamous Riley's Roast Beef and having a flashback or two. It was more than just a fast food place, it was a part of Lawrence's history; engraved in our minds almost as powerfully as the clock tower. On weekend nights it was so packed with teenagers that the crowd would have to move to the parking lot across the road, those blue and white Lawrence High School coats on many kids. Cars pulling in and encircling the building itself, cruising slowly around the drive-through window and scanning the place for familiar faces to hang around with, or girls from another town looking to get picked up.

Inside, the tables were full. Those roast beef sandwiches, in three different sizes, dripping with red barbecue sauce, on the tables half eaten or disappearing quickly into the mouth of a football player. The large fries covered in salt. The alleged clam strips; something was covered in all that batter, but looking back I'm not sure what it was. I can only be certain that it helped sell tubes of acne cream.

There was never a dull moment. Someone would invariably flash a moon at a car full of girls driving by, or a fight would break out in the parking lot. Rivalries were often settled here. A car would pull up, out



someone would step, and then the infamous challenge, "I heard you were looking for me." Maybe someone would break it up. Maybe they wouldn't and the police would soon arrive and a hundred teenagers would scatter in different directions.

Then there was the hill behind Riley's. You could access it two ways: through the back parking lot and up the dirt path alongside those menacing rocks. Or, you could drive around the block and pull into the parking lot across from the Stadium Projects. This way you only had to step out of your car and walk to the edge of the small cliff.

This was a designated drinking spot simply because of the easy getaway the two avenues of approach provided. You could stand at the edge drinking, looking over the back of Riley's and not missing any of the action. If the police drove into Riley's itself, you simply ran away through the parking lot into the projects. If they came into the parking lot behind you, you simply ran down the hill into the back of Riley's and made your escape from there or blended in with the crowd.

The only downside to the second scenario was that the police would rummage through the shrubs and confiscate your booze. Summer nights at Riley's... No true Lawrencian can drive by without remembering.

## Build your business a Website.

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)

Tel: (888) 892-8901



[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades



# 150 ABE students attend College for a Night

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 00

On Thursday evening, March 19, 150 adult basic education (ESL and GED) students from across the Merrimack Valley (Lawrence, Methuen, Haverhill, Lowell) visited Northern Essex Community College's Lawrence Campus (45 Franklin St.) to attend College for a Night.

This event was designed to help students who have been taking ESL courses and preparing for their GED envision college as part of their future. The students attended courses taught by Northern Essex Community College faculty and heard from a panel of former ABE students who are



Charles Diggs, Director of Admissions, President David Hartleb and Trustee Dalia Díaz. They spoke to the students about the advantages of attending college.

now enrolled in college. Courses ranged from Proper Crime Scene Management to Somebody Save Me!... A Day in the Life of Emergency Medical Services. Students also learned about certificate and associate degrees that will lead to good jobs and can be completed as quickly as 18 months.

# YMCA introduces new Strive Smart Strength system and offers free two-week Wellness Center membership

"We're welcoming the community to come and experience our new Strive Smart Strength system!" said Bobbi Berkenbush, YMCA Associate Executive Director of the Andover/North Andover YMCA.

Now through the end of April, the YMCA is offering a free two-week trial membership, which includes a free training session on the equipment. (Appointments must be made in advance.)

The Andover/North Andover YMCA has recently installed the Strive Smart Strength system to provide its members the most efficient way to build a better body. "We noticed a strong desire among our members to balance time in the gym and time on the other important things in life," said Berkenbush. "But just spending less

time in the gym was not a good solution. The time spent in the gym needed to produce significant results and Strive does that."

According to exercise physiologist Steven Fleck, Ph.D., Colorado College, the Strive Smart Strength circuit has the ability to work each muscle more completely in less time than typical strength equipment. Traditional strength training equipment works each muscle without variation, which limits results. Strive offers a revolutionary adjustable-cam technology which targets each muscle group from three different points. Its Smart Strength equipment provides users with a complete total body workout in 20-30 minutes.

Other benefits of Smart Strength technology include: improved endurance as muscle fibers are trained throughout the entire range of motion, protection from

injury because muscles are strengthened at the most common points of injury - the beginning and the end of the range of motion, and cardiovascular conditioning since the user's heart rate remains elevated through the circuit because the 1-2-3 program requires minimal rest in between sets.

Those wanting to exercise with the new Strive Smart Strength system will complete a brief orientation (by appointment). Non-members of the YMCA are invited to experience Strive with a complimentary two-week pass, which includes a free orientation (by appointment) of the new equipment. For more information, contact Dave Raymond, Member Advancement Director at 978-685-3541 or stop by the Member Services Desk at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover.

## ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

### MONICA: SENIOR, FEMALE, BEAGLE

We can't believe Monica is still here waiting for her forever home! She is a retired hunting dog who was given up when she got to old to hunt. She was an outdoor dog, but is now looking for a quiet home indoors where she can be the only pet and live out her years in retirement. She'd make a great pet for an older family looking to stay active with daily walks.



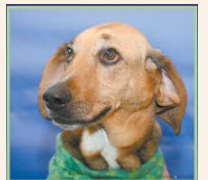
### PIERO: YOUNG, MALE, POODLE

This is a year old puppy with an unusual and beautiful face and grey and white coat! He is full of love and energy and needs an active home with a family ready to spend some time training him in basic manners. He'd do well with older children. He loves toys, swimming, and is good in the car.



### RUBY: ADULT, FEMALE, HOUND

She's a six year old beauty who is the sweetest, most well behaved girl you could ever hope for! She's good with kids and dogs, but doesn't do very well with cats. She's housebroken and would do best in a home where someone is home most of the time and can spend lots of time with her. Maybe a family that could even bring her to work with them!



### BABY RATS!

We have five baby rats that we have affectionately named "The Rat Pack." Licks, Y, Fabio, X-Clamation and Desperado. They are very friendly and enjoy human companionship. If well cared for they will live for 2.5 to 3 years. They make great pets for kids! Come to Nevins and watch them play with one another and maybe, even you!



### SHEEP

We have a variety of different sheep available for adoption! We have several ewes and wethered rams. They are mixed breeds of Jacob and Shetland sheep. If you are interested in adopting, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 or e-mail us at Barnstaff@mspca.org.



### COCKATIELS

We have many wonderful Cockatiels waiting for good homes. Cockatiels are active, playful and intelligent. They appreciate interesting toys and lots of attention.



**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

# Kimball Classic YBL players shine

The Third Annual Walter Kimball Classic Youth Basketball League (YBL) players from the Lawrence, Methuen, and Andover/North Andover YMCA branches filled the gymnasium at the Methuen YMCA on Saturday, March 7, for the third annual Kimball Classic, a basketball jamboree of 5- and 6-year-old basketball players.

Hundreds of YMCA Youth Basketball League (YBL) players from the Lawrence, Methuen, and Andover/North Andover YMCA branches filled the gymnasium at the Methuen YMCA on Saturday, March 7, for the third annual Kimball Classic, a basketball jamboree of 5- and 6-year-old basketball players.

The Jamboree was named for YMCA Vice President Walter Kimball, honoring him as one of the "founding fathers" of YBL at the Merrimack Valley YMCA which began in the early 1970s. In 1973, the YMCA of the USA entered into a partnership with the NBA Players Association and started the Youth Basketball Association (YBA). This effort started hundreds of youth basketball programs in YMCAs around the country and marked the first YMCA effort to train professional and volunteer leaders to conduct youth sports programs.

Walter Kimball took part in this program and started a YBA program at the Lawrence YMCA. The YMCA of the USA's affiliation with NBAPA ended in the 1980s and then the program changed its name to YBL (Youth Basketball League). Over the last thirty years, the Merrimack Valley YMCA has hosted thousands of youth in this instructional league. This program is for boys and girls ages 5-14 years old.

YMCA basketball is a unique program where coaches stress the development of the child rather than competition. The main goals of the program are: skill development, personal development, fair play, fitness, character development and fun. Coaches do not focus on winning and losing. The focus is on learning skills, participation and fun.



Winners of the 2009 Kimball Classic Sportsmanship Award are: top row (left to right) Back Row: Matthew Sapienza, Olivia Hodge, Eric Shannon, YMCA Vice President for whom the tourney is named Walter Kimball, Kuahlim Johnson, and Anthony Ramano. In the Front row are: Nicolas Nunez, Mark Witt, Daniel Seng, Shea Krekorian, Brendan Sullivan, Jack Breen, Ekwinife Chibuogwu, Nomar Berrios, Jackson Diotati, and Nasiha Perez. These young players were honored for demonstrating the YMCA's core values of caring, honesty, respect and responsibility during the 2009 Youth Basketball League Season.



Players from the Lawrence YMCA's 'Kansas Jayhawks' team wait to play in the Kimball Classic. They are (from left to right): Nomar Berrios, age 5, of Lawrence; Ritchie Etienne, age 6 of Lawrence; Kayla Miranda, age 5 of Lawrence; and Jacob Tomayo, age 6 of Lawrence.



YMCA District Executive Director and YBL coach Frank Kenneally takes time to pose with his son (also YBL player) Aaron Kenneally.



YMCA Senior Physical Director Doug Currier prepares his team to hit the court during the tourney.



Making their presence known on the court are: Nicolas Nunez, age 6 of Methuen in the white shirt and in the black shirt is Jack Breen, age 6 of North Andover. In back on the left side (also in a black shirt) is Dante Pena, age 6 of Lawrence.

# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



## FREE DONUT!

W/Any **COFFEE** Purchase  
made on **SUNDAY'S**

Expires 4/5/09

Valid with coupon at 102 Marston St, Lawrence.  
Limit 1 per Customer.



**From Downtown Lawrence:** Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

**From Methuen:** Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

**From Route 495:** Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



**AMERICA RUNS ON DUNKIN'™**

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS  
DE RUMBO EN NUESTRO  
WEBSITE  
[PERIODICORUMBO.COM](http://PERIODICORUMBO.COM)

### Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at [www.makesmokinghistory.org/veterans](http://www.makesmokinghistory.org/veterans).

### LMCC: Guitar Hero Battle

4/11/2009  
112A E. Haverhill Street, Lawrence

CALLING ALL GAMERS!  
Trophy for the FIRST place winner. Light snacks will be served. All ages welcomed! For R.S.V.P. please call Ricky Vazquez at 978-975-8793

12:00 p.m.  
Since 1983, Tribute to Women has recognized over 600 Merrimack Valley women leaders from large and small companies in the private, public and non-profit sectors. The luncheon also serves as one of two major annual fund-raisers hosted by the YWCA of Greater Lawrence, with proceeds going to fund women and youth service programs.

To make a nomination, sponsor or attend the event, visit [www.ywcalawrence.org](http://www.ywcalawrence.org) to view the Tribute to Women Nomination and Sponsorship & Reservation Forms, or contact Susan McNeff at [smcneff@ywcalawrence.org](mailto:smcneff@ywcalawrence.org) or call 978.687.0331 x1029.

### Professional Wheelchair Basketball Team Plays Merrimack College Students and Staff

The Celtics, a professional wheelchair basketball team in the National Wheelchair Basketball Association, will play live at Merrimack College against teams of college students and staff. The event is free and open to the public.

Sponsored by the Center for Academic Enrichment at Merrimack, the event aims to bring greater awareness of the abilities of the physically disabled. The event is made possible through a Stevens Foundation Grant and it will take place on Wednesday, April 15, 2009 from 7:00 - 9:00 p.m., at the Volpe Athletic Complex, Merrimack College (315 Turnpike St., N. Andover, MA 01845).

For more information, contact Elaine DiVincenzo, ADA Academic Advisor at Merrimack College at (978) 837-5140 or [elaine.divincenzo@merrimack.edu](mailto:elaine.divincenzo@merrimack.edu).

### MVCC: Afternoon with The Harlem Globetrotters

5/29/2009  
TDBanknorth Garden

TIME: 1:00 PM  
FEE: \$ 35

Enjoy an exciting afternoon with your family, friends, business associates and the HARLEM GLOBETROTTERS

### Reach Out for Youth and Families Swimming Relay

5/3/2009  
Lawrence YMCA  
40 Lawrence Street, Lawrence

\$10 per participant. Four swimmers on every relay team - sign up individually or as a team. Races are divided by age and skill level. Prizes for top finishers in each age division. Instructional floatation devices are permitted. Ages three to adult. Registration forms are available at the front desk. Please contact Claudia Soo Hoo, Aquatics Director, at 978.686.6291 x 26 with any questions.

### 5th Annual Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction

5/15/2009  
Indian Ridge Country Club  
73 Lovejoy Road  
Andover, MA 01810

TIME: 7:00 PM - 9:30 PM  
FEE: \$ 25

Presented by the Billerica Cat Care Coalition. Live jazz from "Moon Glow." Sample chocolate creations from: Ye Olde Pepper Candie Companie, Mrs. Nelsons Candy House, Chefs of the Old World, Rocky Mountain Chocolate Factory, Fatbread, Whole Foods, Starbucks, Edible Arrangements, Dove Chocolate Discoveries, Godiva, Batian Peak, Panera Bread. Purchase in advance at [www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org)

### YWCA Tribute to Women Awards Luncheon

5/14/2009  
The YWCA of Greater Lawrence is holding its 26th annual Tribute to Women Awards Luncheon, sponsored by Philips Healthcare, on Thursday, May 14, 2009 at the Andover Country Club to recognize Merrimack Valley women leaders for their professional achievements and civic contributions. Emceed by Senator Susan Tucker, with Keynote Speaker Dr. Carol Leary, President of Bay Path College, the luncheon begins at

### Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

[www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org)

CALENDAR @  
RUMBONEWS.COM

## VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - [scarman@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:scarman@horizonsforhomelesschildren.org).

## HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

**THIS WEEK!**  
You are reading our Regional Edition

# Rumbo & Rumbo

**NEXT WEEK!**  
Our next publication will be printed on April 8<sup>th</sup>

### Regional Edition

**PUBLICATION DATES:** 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

**DISTRIBUTION:**

**Massachusetts:** Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

**New Hampshire:** Salem, Nashua, and Manchester

### Lawrence/Methuen Edition

**PUBLICATION DATES:** 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**DISTRIBUTION:**

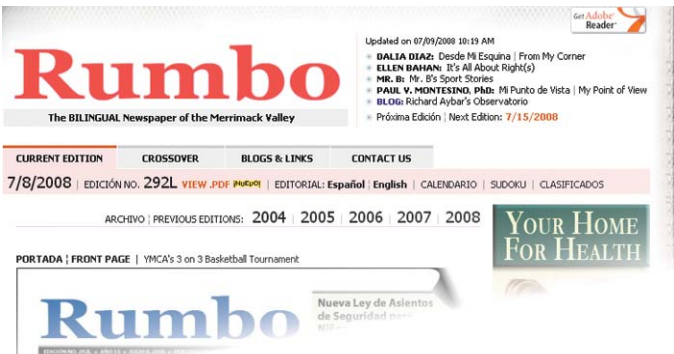
**Massachusetts:** Lawrence and Methuen

Visit our Website: [rumbonews.com](http://rumbonews.com)

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

**rumbonews.com**

CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**



**Extra! Extra!**  
Missed a Rumbo Edition?

**We've archived them for you!**  
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Advertising Sales  
**Tel. 978.794.5360**

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## YMCA AND NORTH ANDOVER'S HOLLAND'S FLOWER SHOPPE PARTNER TO RAISE FUNDS FOR "REACH OUT FOR YOUTH & FAMILIES" CAMPAIGN

Spring has sprung at the Andover/North Andover YMCA. Michael Holland of Holland's Flower Shoppe has donated tulips – beautiful pink, white, yellow, orange, red, and purple varieties – for the YMCA to sell every spring. This flower sale not only signals the beginning of spring, but also the "Reach Out For Youth & Families" campaign kick-off. The YMCA typically sells more than 80 bouquets, raising nearly \$1,000 for the campaign. Holland's Flower Shoppe has generously donated flowers for the past seven years.

The Merrimack Valley's annual "Reach Out For Youth & Families Campaign" ensures that no one is denied the opportunity to share in the YMCA experience due to an inability to pay. The YMCA is the largest human care agency in the Merrimack Valley, serving some 33,000 people each year.

The Y's focus on the family and youth is demonstrated by affordable programs and services that respond directly to the needs of the communities served, providing over \$1 million annually in YMCA financial assistance and youth scholarships to subsidize community youth and family programs.



**V-Day Lawrence: A Night of Spoken Word & Art**

**Featuring: London Bridgez, Da Butcha 'shoppe, Erin Bonneau, Gwendolyn Lanier & More**

**Support us in Celebration of V-Day! Help Us Raise Awareness in Ending Violence Against Women and Girls, Empowering the Community with Our Voices and Words**

Friday, April 3rd @ 8 p.m. Doors Open @ 7 p.m.  
Bell Tower Square - 60 Island St. - Lawrence, MA  
\$5 @ the door  
For more information contact: 978-397-5851

**SPONSORS:** Panorama Latino | Rumbo Newspaper | Sovereign Bank | The Party Connection | Elaine's Pizza | jonas MECCA Designs

## 5<sup>th</sup> Annual Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction

Presented by the Billerica Cat Care Coalition

**When:** Friday, May 15, 2009 • 7:00 pm – 9:30 pm  
**Where:** Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road • Andover, MA 01810  
**Tickets:** \$25 to benefit cats and kittens in need.

Live jazz from "Moon Glow". Sample chocolate creations from:

- 🐾 Ye Olde Pepper Candie Companie
- 🐾 Mrs Nelsons Candy House
- 🐾 Chefs of the Old World
- 🐾 Rocky Mountain Chocolate Factory
- 🐾 Flatbread
- 🐾 Whole Foods
- 🐾 Starbucks
- 🐾 Edible Arrangements
- 🐾 Dove Chocolate Discoveries
- 🐾 Godiva
- 🐾 Batian Peak
- 🐾 Panera Bread

Purchase in advance at: [www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org) or at the following locations:

The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 9 Bedford, MA 01730	Middlesex County Animal Hospital 330 Boston Road North Billerica, MA 01862	Andover Animal Hospital 233 Lowell Street Andover, MA 01810
---	--	---

# CALENDARIO | CALENDAR

## Make an Angry Customer Your Best Customer

Find out how to turn angry customers into loyal customers during a new, one-night workshop held at Northern Essex Community College's Corporate and Community Education Center, 1600 Osgood St., North Andover, on Tuesday, June 9, from 6 to 9 p.m. The cost is \$51.

Lisa Fabbri, with experience as a quality management specialist, will explore managing conflict with ease and success. Participants will learn to understand and manage their response to a customer's anger, become more comfortable with, and better prepared to handle fear, anger, conflict, and confrontation both inside and outside the workplace.

For more information please contact Diane Zold-Gross, assistant dean, Workforce Development and Community Education at 978-659-1221 or dzoldgross@necc.mass.edu. Classes are held at the college's Corporate and Community Education Center in North Andover.

NECC's Corporate and Community Education Center, located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit professional development courses, certificate programs and computer training as well as personal enrichment courses for individuals and companies that are looking for cutting edge skills by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at [www.necc.mass.edu/noncredit](http://www.necc.mass.edu/noncredit).

## Blogging your Business to Profitability

Find out how blogging can promote your business through Northern Essex Community College's non-credit, one-night seminar "To the Blogosphere and Beyond" offered on Tuesday, May 19, from 6 to 9 p.m. on the North Andover campus, in the Corporate and Community Education Center, 1600 Osgood St. The cost is \$51.

Blogging can be a great marketing tool when used correctly. F. Deborah Della Piana, multi-national marketing, advertising, and public relations expert will demonstrate how individuals can promote and grow their businesses by using a combination of traditional public relations methods, blogging, social networking, and more. Real world examples will be used to exhibit the success of these techniques.

For more information please contact Diane Zold-Gross, assistant dean, Workforce Development and Community Education at 978-659-1221 or dzoldgross@necc.mass.edu.

NECC's Corporate and Community Education Center, located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit professional development courses, certificate programs and computer training as well as personal enrichment courses for individuals and companies that are looking for cutting edge skills by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at [www.necc.mass.edu/noncredit](http://www.necc.mass.edu/noncredit).



YMCA staffer (in front) Maddie Bamford and YMCA volunteers Rebecca Bamford and Christina Cubelli. They are all residents of Methuen.

## No se pierda el desayuno de Easter de la YMCA

Reserve la fecha del sábado 4 de abril para venir a la fiesta anual de Easter de la YMCA de Andover/North Andover. Venga un desayuno, actividades primaverales y la mejor diversión de la temporada.

El Conejo de Easter también vendrá para tomar fotos con los niños. Inscríbese en la YMCA para el horario que mejor le convenga. Para más información, favor de llamar a Linda Valenti al 978-685-3541. El costo es de \$10 para los miembros de la YMCA y \$15 para los no-miembros. Los desayunos serán servidos a las siguientes horarios: 8:30, 9:30 y 10:30 a.m. La YMCA está localizada en el 165 de Haverhill St., Andover.

## Don't miss the YMCA's Eggsellent Easter Event

Save the date for the Andover/North Andover YMCA's annual Eggsellent Easter Event on Saturday, April 4. Join us for a light breakfast, spring-themed activities, and the best bunny trail in town.

The Easter Bunny will also stop by for photos with children. Register at the YMCA for a seating time. For more information, contact Linda Valenti at 978-685-3541. Cost is \$10 for YMCA members and \$15 for non-members. Seating times are 8:30; 9:30; and 10:30 a.m. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## JOB OPENINGS

### DEVELOPMENT MANAGER

The Division of Grants Administration (DGA) Development Manager will be responsible for researching, developing, writing, and implementing current grants, new projects, and program or business opportunities as assigned. The Development Manager will also be responsible for the research and development of proposals, research and report on new trends, policies, and workforce development programs and recommend actions and agency responses. Prepares grant applications, annual plans and proposals necessary for new funding resources and existing grants.

Hiring range for this position: Mid – High \$40,000.00.

### GRANTS MANAGER

The Division of Grants Administration (DGA) Grants Manager will be responsible for the implementation and management of current grants, new projects, and program or business opportunities as assigned. The Grants Manager will also be responsible for the research and development of RFPs, the procurement of new programming, and oversight of the DGA Individual Training Account system. Additionally, this position must monitor funded programs for compliance and generate reports for funding sources. Assist in analyzing and reporting on new trends, policies, and workforce development programs and recommends actions and agency responses.

Hiring range for this position: Mid – High \$40,000.00

### YOUTH SERVICES COORDINATOR

The Department of Training & Development/ValleyWorks Career Center (DTD/VWCC) YOUTH SERVICES COORDINATOR will be responsible for the overall provision of youth career counseling and youth program services provided by the ValleyWorks Career Center Youth Department. This position coordinates all youth services through a variety of state and federal funding, including but not limited to the Workforce Investment Act (WIA), Youthworks, Connecting Activities, Pathways, the Department of Transitional Assistance (DTA), and state career center funds. The Coordinator will also assume the primary responsibility for managing the Summer Jobs Program. The Coordinator is responsible for direct supervision of the Youth Department staff, including ensuring the delivery of appropriate services. In addition to the supervisory role, responsibilities will include, but not be limited to, designing and implementing outreach and recruitment strategies, ensuring correct eligibility determination, maximizing customer flow to ensure the system of testing, career counseling, workshop provision, access to training, provision of support services, on-going counseling and case management, and the provision of follow-up services.

Hiring range for this position: Low – Mid \$40,000.00

### SUMMER YOUTH COUNSELORS (Grant Specific)

#### MULTIPLE OPENINGS

Positions Immediately Available up through the end of Summer (August/September 2009)

The Department of Training & Development/ValleyWorks Career Center (DTD/VWCC) Summer Youth Counselor's general responsibilities will be: Conduct outreach and recruitment of referrals to the program, determine eligibility, workshop facilitation, program referral, interact with summer youth point of contact, case management of youth and assistance with placement into full time unsubsidized employment and/or training opportunities. Will perform summer monitoring functions to determine program compliance with contract obligations and Federal and State regulations and laws. Candidates must pass a CORI.

Hiring Range for these positions is: \$35,053.20 - \$42,588.00

For complete job descriptions, check our website: [www.valleyworks.cc](http://www.valleyworks.cc)

We offer a comprehensive salary, benefits package and team environment. Resume submission deadline for this position is Wednesday April 8, 2009 @ 4:00 p.m. Please request full job description from and send resume with cover letter to: (No phone calls please)

Beverly Stopyra, Human Resources, Division of Grants Administration  
439 South Union Street, Bldg. 2, Lawrence, MA 01843  
FAX: 978-725-4761, E-Mail: [bkstopyra@detma.org](mailto:bkstopyra@detma.org)

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY

\$8.00	\$8.00
\$8.00	\$8.00

## Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

Nuestro Website: [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**¡EMPEÑE AQUÍ!**

**Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.**

**Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)  
603-898-2580**

**APARTMENTS**

**ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH**



SECURITY DEPOSIT ONLY \$500  
INCOME GUIDELINES APPLY

Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call **978-459-4433**



SE HABLA ESPAÑOL

**BUSCA COMPAÑERO**

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

**JOB OPENING**

**SALES PROFESSIONAL WANTED**

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net  
888-428-3692

**JOB OPENING**

**JOBS AVAILABLE**

The U. S. Census Bureau is hiring for the 2010 Census. These temporary, part-time jobs offer good pay, flexible hours up to 40 hours a week, and the chance to work near home. Call toll free 1-866-861-2010 for more information. Visit our website at http://www.2010censusjobs.gov.

**EMPLEO**

**Whittier Regional Vocational Technical High School VACANTES PREVISTAS**

**Área Técnica/Vocacional**  
Cuidado de niños \* Cuidado de Salud  
Fabricación con Metales \* Gasóleo (Diesel)

**Académicas**  
Historia \* Matemáticas \* Español

**Otras**  
Enfermera Escolar \* Sicológico Escolar  
Educación Especial

Favor de enviar su resume por correo más 3 referencias recientes y licenciatura a William P. DeRosa, Superintendente Whittier Regional Technical School, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 ó por fax a: 978-521-0260 ó por correo electrónico a: rcrook@whittier.tec.ma.us.

El 15 de abril 2009 a más tardar.

**OPORTUNIDAD DE SER PROPIETARIO**

**5 CONDOMINIOS A PRECIOS ASEQUIBLES**

Washington Woods  
239 Washington St., Norwell

PARA SER VENDIDOS POR LOTERÍA A DUEÑOS DE CASA QUE CALIFIQUEN  
(5) 2- Hab., 2.5 Baños Townhouse Condominiums

\$172,500, 1700-2100 pies cuadrados (aprox. sujeto a diseño final)

**MÁXIMO INGRESO**

1 Persona	\$46,300
2 Personas	\$52,950
3 Personas	\$59,550
4 Personas	\$66,150

Otras Restricciones Aplican

**REUNIONES INFORMATIVAS:**

Norwell Town Hall, 345 Main Street, Osborne Room 4/16 6-8PM  
Recepción: 239 Washington St. 4/18 - 10AM-Noon

**APLICACIONES ESTÁN DISPONIBLES EN**

Norwell Town Hall, Town Clerk's Office y en la Biblioteca Pública de Norwell situada en el 64 de South St, Norwell, MA  
O escriba a:  
JTE Realty Associates, P. O. Box 955, No. Andover, Ma. 01845  
O e-mail: washington@jterealtyassociates.com

EL REMITENTE DEBE PROVEER SU DIRECCION  
978-258-3492

El último día para recibir aplicaciones es el 13 de mayo, 2009.

El cierre en las ventas de unidades conforme a esta lotería pueden ser demoradas pendientes a la aprobación de documentos regulatorios por Mass Housing.

Closings on units sold pursuant to this lottery may be delayed pending Mass Housing approval of regulatory documents.



**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Nuestro Website: **periodicorumbo.com**



**We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.**

**Merrimack Valley YMCA**  
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch  
Methuen Branch | Camping Services Branch  
978.725.6681 | www.mvymca.org

**When and Where is your next event?**

Send it to us at **calendar@rumbonews.com**

**Send us this information:**

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description



**Designed for YOU and ONLY YOU**



Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

**Call for a FREE consultation**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**(978)314-2537**  
susansmotives.com

**marketamerica**  
Built on Product. Powered by People.

**EMPLEO**

**EMPLEOS DISPONIBLES**

La Oficina del Censo 2010 esta empleando para el Censo 2010. Estos empleos temporales ofrecen buena paga, horas flexibles hasta 40 horas semanales, y la oportunidad de trabajar cerca a casa. Llame gratis 1-866-861-2010 para mayor información. Visite nuestra pagina Web http://www.2010censusjobs.gov

CALENDAR @ RUMBONEWS.COM

**Read Rumbo from Anywhere!**  
**www.rumbonews.com**

# Teens • Friends • Families Come to our YMCA events!



Clubhouse  
Idol

3rd Annual

Singing  
Competition



Friday April 3rd | 6:00pm – 8:00pm

## Top Ten Competition

### CLUBHOUSE IDOL GOES REGIONAL!

This year's Clubhouse Idol and Runner-Up will also compete against Boston's three other Music Clubhouses to be crowned the ULTIMATE Clubhouse Idol.



The winner and runner up will attend workshops at the renowned Berklee College of Music in Boston and learn from the pros what it takes to be a professional singer.

Contestants will be competing for additional prizes not to mention the experience of being on the Berklee stage!



**Win an iPod Touch**

**Clubhouse Wide**

**REGIONAL  
COMPETITION**

Saturday April 18th 2pm

**Berklee**

**College of Music**

## Lawrence Music Clubhouse

Plug in. Be heard.



Clubhouse  
Idol

Lawrence YMCA • 40 Lawrence St. • Lawrence MA 01840

[www.lawrencemusicclubhouse.org](http://www.lawrencemusicclubhouse.org) or 978-686-6191 for more details